叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与诗人丁尼生共度一天(a Day With The Poet Tennyson) 000001

2. 与诗人丁尼生共度一天(a Day With The Poet Tennyson) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与诗人丁尼生共度一天(A Day with the Poet Tennyson)

['tenisn]
TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts]
DAYS WITH THE POETS
天 和 这 诗人

与诗人共度的日子

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['tenisn]
A Day with Tennyson
一个 天 和 丁尼生

与丁尼生共度的一天

" [aɪ]['mɜːrmər]['ʌndər] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz]
" I murmur under moon and stars
" 我 低语 在下面 月亮 和 明星

我在月光和星光下低语

[ɪn]['bræmbli] ['wɪldərnəs] ;
In brambly wildernesses ;
在 荆棘 荒野 ;

在荆棘丛生的荒野中;

[aɪ]['lɪŋgər][baɪ][maɪ] ['ʃɪŋgli] [baːz] ;
I linger by my shingly bars ;
我 萦绕 经过 我的 碎石 酒吧 ;

我徘徊在我的木瓦酒吧旁;

[aɪ]['lɔɪtər] [raʊnd] [maɪ] [kres] ;
I loiter round my cresses ;
我 游荡 圆形的 我的 豆瓣菜 ;

我在水芹菜丛旁徘徊;

" [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [aɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [floʊ]
" And out again I curve and flow
" 和 出去 再次 我 曲线 和 流动

然后我又弯曲着，流了出去。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvər] ,
To join the brimming river ,
到 加入 这 充满 河 ,

汇入满溢的河流,

[fɔːr; fər][men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ] [goʊ] .
For men may come and men may go .
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去 .

人来人往。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .
But I go on for ever .
但 我 去 在 为了 曾经 .

但我会一直这样下去。

" ['peɪntɪŋ] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . - .
" **Painting** **by** **E** **.** **W** **.** **Haslehust** **.**
" 绘画 经过 E . W . - .

“EW Haslehust 的画作。

[ðə; ði] [brʊk] .
THE **BROOK** **.**
这 溪 .

小溪。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] ['tenisn]
A **DAY** **WITH** **THE** **POET** **TENNYSON**
一个 天 和 这 诗人 丁尼生

与诗人丁尼生共度一天

· ['lʌndən] ·
· **LONDON** ·
· 伦敦 ·

·伦敦·

['hɑːdɝ] & ['stɔːtn]
HODDER **&** **STOUGHTON**
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] .
In **the** **same** **Series** **.**
在 这 相同的 系列 .

同一系列。

['lɔŋfeləu] .
Longfellow **.**
朗费罗 .

朗费罗。

[kiːts] .
Keats **.**
济慈 .

济慈。

['braʊnɪŋ]
Browning
勃朗宁

勃朗宁

['wəːdzwə(ː)θ] .
Wordsworth **.**
华兹华斯 .

华兹华斯。

[bɜːrn] .
Burns **.**
烧伤 .

烧伤。

[skɔt] .
Scott **.**
斯科特 .

斯科特。

['baɪrən] .
Byron **.**
拜伦 .

拜伦。

['ʃeli] .
Shelley .
雪莱 .

雪莱。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['tenisn] .
A DAY WITH TENNYSON .
一个 天 和 丁尼生 .

与丁尼生共度的一天。

- [wʌz; wəz][noʊ] ['rekluːs] .
ENNYSON was no recluse .
- 曾是 不 隐士 .

恩尼森并非隐士。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['lʌndən] [sens] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['welkəmd] ['kɪndrəd]
He shunned society in the ordinary London sense , but he welcomed kindred
他 被排斥 社会 在 这 普通的 伦敦 感觉 , 但 他 欢迎 亲属
['spɪrɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,
spirits to his beautiful home ,
烈酒 到 他的 美丽的 家 ,

他避开伦敦人通常意义上的社交生活，但他欢迎志同道合的人来到他美丽的家中。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
with large - hearted cordiality .
和 大的 - 心地 亲切 .

热情友好。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
To be acquainted with Farringford was in itself a liberal education .
到 是 熟人 和 - 曾是 在 本身 一个 自由主义 教育 .

与法灵福德相识本身就是一种博雅教育。

- [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .
Farringford was an ideal home for a great poet .
- 曾是 一个 理想的 家 为了 一个 伟大的 诗人 .

法灵福德是伟大诗人理想的家园。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To begin with , it was somewhat secluded and remote from the
到 开始 和 , 它 曾是 有些 僻 和 偏僻的 从 这
['wɜːldz] [weɪz] ,
world's ways ,
世界的 方式 ,

首先，它位置比较偏僻，远离尘嚣。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['fɪftɪz] ,
especially in the early ' fifties ,
尤其 在 这 早期的 - 五十年代 ,

尤其是在五十年代初期，

[wen] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terə] [in'kɔ^nitə] [ðæn; ðən]['træfɪk]
when the Isle of Wight was much more of a terra incognita than traffic
什么时候 这 小岛 的 怀特岛 曾是 很多 更多的 的 一个 大地 未知 比 交通
[naʊ] [pə'mits] .
now permits .
现在 许可证 .

当时的怀特岛远比现在车水马龙的景象更加神秘莫测。

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [daʊn] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] ,
One had to travel down some hundred miles from town ,
一 有 到 旅行 向下 一些 百 英里 从 镇 ,

人们必须从城镇出发，跋涉一百英里。

[krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [nuː] ['fɔːrɪst] [pɔːrt][ʌv; əv] ['lɪmɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [kweintə]
cross **from** **the** **quaint** **little** **New** **Forest** **port** **of** **Lymington** **to** **the** **still** **quainter**
叉 从 这 古雅 小的 新的 森林 港口 的 莱明顿 到 这 仍然 古怪的

['lɪt(ə)l][oʊld] - [wɜːrld] ['jɑːməθ] — " [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['venɪs] ,
little **old** **-** **world** **Yarmouth** **—** **"** **a** **mediæval** **Venice** **,**
小的 老的 - 世界 雅茅斯 — " 一个 中世纪 威尼斯 ,

从古朴的新森林小港口莱明顿渡口前往更加古朴的古老小镇雅茅斯——“中世纪的威尼斯”，

" [ðə; ði]['poʊət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə] ['freʃwɔːtər] ,
" **the** **poet** **called** **it** **—** **and** **then** **drive** **some** **miles** **to** **Freshwater** **,**
" 这 诗人 称为 它 — 和 然后 驾驶 一些 英里 到 淡水 ,

诗人这样称呼它——然后驱车几英里到弗雷什沃特，

[bɪ'fɔːr] [wʌn] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] - [ɪm'baʊərd] [ɪn] [triːz] .
before **one** **attained** **the** **stately** **loveliness** **of** **Farringford** **embowered** **in** **trees** **.**
前 一 已达到 这 庄严 可爱 的 - 弓形 在 树木 .

在到达法灵福德之前，人们已经领略了树木掩映下的庄严美丽。

" [wer] , [fɑːr][frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] [taʊn] ,
" **Where** **,** **far** **from** **noise** **and** **smoke** **of** **town** **,**
" 在哪里 , 远的 从 噪音 和 抽烟 的 镇 ,

“远离城镇的喧嚣和烟雾，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [braʊn]
I **watch** **the** **twilight** **falling** **brown**
我 手表 这 暮 坠落 棕色的

我看着暮色渐渐沉入棕色。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kerləs] - ['ɔːrdərd] ['gɑːrdn] ,
All **around** **a** **careless** **-** **ordered** **garden** **,**
全部 大约 一个 粗心 - 订购 花园 ,

周围是一片杂乱无章的花园，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [daʊn] . "
Close **to** **the** **ridge** **of** **a** **noble** **down** **.** **"**
关闭 到 这 岭 的 一个 高贵 向下 . "

靠近一座高耸丘陵的山脊。

" [groʊvz] [ʌv; əv][paɪn][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
" **Groves** **of** **pine** **on** **either** **hand** **,**
" 格罗夫斯 的 松树 在 任何一个 手 ,

两侧是成片的松树林，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv]['wɪntər] , [stænd] ;
To **break** **the** **blast** **of** **winter** **,** **stand** **;**
到 休息 这 爆炸 的 冬天 , 站立 ;

为了抵御寒冬的侵袭，站起来；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] ['hɔːri] ['tʃæn(ə)l]
And **further** **on** **,** **the** **hoary** **Channel**
和 更远 在 , 这 苍老 渠道

再往前走，便是古老的海峡。

['tʌmblz] [ə; eɪ] ['bɪloʊ] [ɑːn] [tʃɔːk] [ænd; ənd][sænd] .
Tumbles **a** **billow** **on** **chalk** **and** **sand** **.**
翻滚 一个 巨浪 在 粉笔 和 沙 .

海浪翻滚在白垩土和沙子上。

" [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ef] . [diː] . ['mɔːris] .
" **Lines** **to** **the** **Rev** **.** **F** **.** **D** **.** **Maurice** **.**
" 线条 到 这 牧师 . F . D . 莫里斯 .

致 FD Maurice 牧师。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] — [wʌz; wəz][noʊ] [les] [aɪ'di:əl][ðæn; ðən]

The	interior	of	the	house	—	a	very	ancient	one	—	was	no	less	ideal	than
这	内部的	的	这	房子	—	一个	非常	古老的	一	—	曾是	不	较少的	理想的	比

[ɪts] ['aʊtwərd] ['æspekt] ,

its	outward	aspect	,
它是	向外	方面	,

这座古老的房子内部与它的外观一样完美无瑕。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] [wɔ:ks] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ]

"	it	was	like	a	charmed	palace	,	with	green	walks	without	and	speaking
"	它	曾是	喜欢	一个	迷住了	宫殿	,	和	绿色的	散步	没有	和	请讲

[wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] .

walls	within	.
墙壁	之内	.

“它就像一座施了魔法的宫殿，外面是绿树成荫的小径，里面的墙壁会说话。”

" [ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts] [kraʊnd] [ɔ:l] — [ðə; ði] [ɪ'θɪrɪəli] ['lʌvli] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] "

"	And	its	occupants	crowned	all	—	the	ethereally	lovely	mistress	with	her	"
"	和	它是	居住者	加冕	全部	—	这	空灵地	迷人的	情妇	和	她	"

['tendər] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] ,

tender	spiritual	face	,
投标	精神	脸	,

“而它的居住者们则为所有人加冕——那位拥有“温柔灵性面容”的空灵美丽的女主人，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , [tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [dɑ:rk] - [aɪd] [ænd; ənd]

"	and	the	master	,	tall	,	broad	-	shouldered	,	and	massive	,	dark	-	eyed	and
"	和	这	掌握	,	高的	,	广阔	-	肩部	,	和	大量的	,	黑暗的	-	眼睛	和

[dɑ:rk] - [b'raʊd] ,

dark	-	browed	,
黑暗的	-	眉毛	,

“而主人身材高大，肩膀宽阔，体格魁梧，黑眼睛，黑眉毛，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] ['ɔ:rgən] - [toʊnz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪnf'lekʃnz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃeɪpt]

his	voice	full	of	deep	organ	-	tones	and	delicate	inflections	,	his	mind	shaped
他的	嗓音	满的	的	深的	器官	-	音调	和	精美的	转折	,	他的	头脑	形状

[tu:; tə][ɔ:l] [faɪn] ['ɪʃu:z] .

to	all	fine	issues	.
到	全部	美好的	问题	.

他的声音浑厚如风琴，语调细腻，他的思想专注于所有美好的事物。

" [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] , " [sed] ['θækəri] , " [ðæt] ['evər][aɪ] [nu:] .

"	The	wisest	man	,	"	said	Thackeray	,	"	that	ever	I	knew	.
"	这	最明智的	男人	,	"	说	萨克雷	,	"	那	曾经	我	知道	.

“他是我所认识的最睿智的人，”萨克雷说。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] .

"	Farringford	was	the	ideal	home	of	the	great	poet	.
"	-	曾是	这	理想的	家	的	这	伟大的	诗人	.

“法灵福德是这位伟大诗人理想的家园。”

" [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [wɔ:ks] [wɪ'ðaʊt] , "

"	A	charmed	palace	with	green	walks	without	,	"
"	一个	迷住了	宫殿	和	绿色的	散步	没有	,	"

“一座迷人的宫殿，周围环绕着绿树成荫的小径，”

" [wer] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] [taʊn] ,

"	Where	,	far	from	noise	and	smoke	of	town	,
"	在哪里	,	远的	从	噪音	和	抽烟	的	镇	,

“远离城镇的喧嚣和烟雾，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [braʊn]
I watch the twilight falling brown
我 手表 这 暮 坠落 棕色的

我看着暮色渐渐沉入棕色。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kerləs] - ['ɔːrdərd] ['gɑːrdn] ,
All around a careless - ordered garden ,
全部 大约 一个 粗心 - 订购 花园 ,

周围是一片杂乱无章的花园，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [daʊn] .
Close to the ridge of a noble down .
关闭 到 这 岭 的 一个 高贵 向下 .

靠近一座高耸山丘的山脊。

" ['peɪntɪŋ] [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . - .
" Painting by E . W . Haslehust .
" 绘画 经过 E . W . - .

“EW Haslehust 的画作。

- .
FARRINGFORD .
- .

法灵福德。

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [slaɪt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [,veəriː'eiʃənz] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['meθəd] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] ['gʌvənd]
Subject to slight inevitable variations , a certain method and routine governed
主题 到 轻微 不可避免的 变体 , 一个 肯定 方法 和 常规 受统治
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['tenisn] .
the day of Tennyson .
这 天 的 丁尼生 .

在不可避免的轻微变化之外，丁尼生的一天遵循着某种方法和惯例。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['defɪnət] ['wɜːrkɪŋ] - [taɪmz] , [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['hæbɪts]
He had definite working - times , indoors and out , and accustomed habits
他 有 定 在职的 - 时代 , 室内 和 出去 , 和 习惯 习惯
[ʌv; əv] ['fæməli] [laɪf] .
of family life .
的 家庭 生活 .

他有固定的工作时间，无论室内还是室外，并且有固定的家庭生活习惯。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['letərz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] :
The morning brought him letters from all parts of England :
这 早晨 带来 他 信件 从 全部 部分 的 英格兰 :

清晨，他收到了来自英格兰各地的信件：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] [greɪt] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌsæljə'teɪʃənz]
there was hardly any great man who did not desire to exchange salutations
那里 曾是 几乎 任何 伟大的 男人 WHO 做过 不是 欲望 到 交换 问候
[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɜːrld] - ['sʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .
and discuss world - subjects with a thinker so far above the rest .
和 讨论 世界 - 主题 和 一个 思想家 所以 远的 多于 这 休息 .

几乎没有哪个伟人不想与这位远超常人的思想家互致问候，并探讨世界大事。

[ðə; ði] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [soʊl] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [ɪn]
The poet , with the prophetic soul of genius , had always been well in
这 诗人 , 和 这 预言 灵魂 的 天才 , 有 总是 到过 出色地 在
[æd'væns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪmz] .
advance of his times .
进步 的 他的 时代 .

这位诗人拥有天才般的预言家气质，总是远远领先于他所处的时代。

" [fɔːr; fər][aɪ][dipt]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

"	For	I	dipt	into	the	future	,	far	as	human	eye	could	see	,
"	为了	我	迪普	进入	这	未来	,	远的	作为	人类	眼睛	可以	看	,

因为我窥见了未来，看到了人类肉眼所能看到的远方，

[sɔː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ;

Saw	the	Vision	of	the	world	,	and	all	the	wonder	that	would	be	;
锯	这	想象	的	这	世界	,	和	全部	这	想知道	那	会	是	;

看到了世界的景象，以及所有将要发生的奇妙景象；

[sɔː] [ðə; ði] ['hevəns] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] , ['ɑːgəsɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][seɪlz] ,

Saw	the	heavens	fill	with	commerce	,	argosies	of	magic	sails	,
锯	这	天	充满	和	商业	,	商船	的	魔法	帆	,

看见天空充满了商船，一艘艘扬着魔法帆的商队，

['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['kɔːstli] [beɪlz] ;

Pilots	of	the	purple	twilight	,	dropping	down	with	costly	bales	;
飞行员	的	这	紫色的	暮	,	下降	向下	和	昂贵	捆包	;

紫色暮光中的飞行员，带着昂贵的包裹降落；

[hɜːrd] [ðə; ði] ['hevəns] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪnd] [ə; eɪ] ['gæstli] [duː]

Heard	the	heavens	fill	with	shouting	,	and	there	rained	a	ghastly	dew
听到	这	天	充满	和	喊叫	,	和	那里	下雨了	一个	阴森	露

听见苍穹充斥着呐喊，降下凄厉的露水。

[frʌm; frəm][ðə; ði][neiʃəns] - ['eri] ['neiviz] ['græplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [bluː] ;

From	the	nations	'	airy	navies	grappling	in	the	central	blue	;
从	这	国家	-	轻盈的	海军	格斗	在	这	中央	蓝色的	;

各国海军在中央蔚蓝海域展开激烈角逐；

[fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [wɔːrm] ,

Far	along	the	world	-	wide	whisper	of	the	south	-	wind	rushing	warm	,
远的	沿着	这	世界	-	宽的	耳语	的	这	南	-	风	匆忙	温暖的	,

沿着温暖南风席卷全球的低语，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] ;

With	the	standards	of	the	peoples	plunging	through	the	thunderstorm	;
和	这	标准	的	这	人民	骤降	通过	这	雷雨	;

人民的生活水平在暴风雨中骤降；

[tɪl] [ðə; ði][wɔːr] - [drʌm] [θrɔbd] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][flægz][wɜːr; wər] [fɜːrld]

Till	the	war	-	drum	throbbed	no	longer	,	and	the	battle	flags	were	furled
直到	这	战争	-	鼓	悸动	不	更长	,	和	这	战斗	旗帜	是	卷曲

直到战鼓不再轰鸣，战旗收起。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

In	the	Parliament	of	man	,	the	Federation	of	the	world	.
在	这	议会	的	男人	,	这	联邦	的	这	世界	.

在人类议会，世界联邦中。

[nɑːt][ɪn][veɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːkənz] .

Not	in	vain	the	distance	beacons	.
不是	在	徒劳	这	距离	信标	.

远处的灯塔没有白费。

['fɔːrwərd] , ['fɔːrwərd] , [let][ˌjuː 'es][reɪndʒ] ,

Forward	,	forward	,	let	us	range	,
向前	,	向前	,	让	我们	范围	,

前进，前进，让我们前进，

[let] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][spɪn][fɔːr; fər]['evər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [gruːvz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

Let	the	great	world	spin	for	ever	down	the	ringing	grooves	of	change	.
让	这	伟大的	世界	旋转	为了	曾经	向下	这	铃声	凹槽	的	改变	.

让伟大的世界在变革的钟声中永远旋转。

[θruː] - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][wiː; wi] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jʌŋgər] [deɪ] ;
Thro **'** **the** **shadow** **of** **the** **globe** **we** **sweep** **into** **the** **younger** **day** **;**
喉咙 - 这 阴影 的 这 地球 我们 扫 进入 这 年轻 天 ;

穿过地球的阴影，我们迈向崭新的一天；

['betər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
Better **fifty** **years** **of** **Europe** **than** **a** **cycle** **of** **Cathay** **.**
更好的 五十 年 的 欧洲 比 一个 循环 的 国泰 .

宁愿经历五十年的欧洲，也不愿经历一个短暂的华夏轮回。

" ['lɑksli] [hɔːl] .
" **Locksley** **Hall** **.**
" 洛克斯利 大厅 .

"洛克斯利大厅。

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] :
The **daily** **papers** **are** **somewhat** **late** **in** **reaching** **the** **Isle** **of** **Wight** **:**
这 日常的 文件 是 有些 晚的 在 到达 这 小岛 的 怀特岛 :

日报到达怀特岛的时间稍晚一些：

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd][faɪnd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɔːrs] [soʊ] [ə'pærəntli] [proʊ'zeɪɪk]
but **the** **poet** **could** **find** **inspiration** **even** **in** **a** **source** **so** **apparently** **prosaic**
但 这 诗人 可以 寻找 灵感 甚至 在 一个 来源 所以 显然 平淡无奇
[æz; əz][ə; eɪ] [taɪmz] ['kɑːləm] .
as **a** **Times** **column** **.**
作为 一个 《时代周刊》 柱子 .

但这位诗人甚至能从《泰晤士报》专栏这种看似平凡的来源中找到灵感。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['væliənt][ænd; ənd][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪtʃ] [goʊ]
He **noted** **down** **some** **of** **those** **valiant** **and** **soul** **-** **stirring** **episodes** **which** **go**
他 著名的 向下 一些 的 那些 英勇 和 灵魂 - 搅拌 剧集 哪个 去
[ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['pærəgræf] :
unrecorded **save** **by** **a** **passing** **paragraph** **:**
未记录的 节省 经过 一个 通过 段落 :

他记下了一些英勇无畏、振奋人心的事件，这些事件通常只有寥寥几笔带过：

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [hæz; həz][held][ðə; ði]['pʌblɪk]['fænsi]['lɔːŋgɪst] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
and **the** **poem** **which** **,** **perhaps** **,** **has** **held** **the** **public** **fancy** **longest** **,** **the** **Charge**
和 这 诗 哪个 , 也许 , 有 握住 这 民众 想要 最长 , 这 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,
of **the** **Light** **Brigade** **,**
的 这 光 旅 ,

还有一首诗，或许是深受公众喜爱时间最长的，那就是《轻骑兵的冲锋》。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **written** **a** **few** **minutes** **after** **reading** **the** **Times** **'** **description** **of** **the**
曾是 书面 一个 很少 分钟 后 阅读 这 《时代周刊》 - 描述 的 这
['bæt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] " ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['blʌndəd] . "
battle **containing** **the** **phrase** **"** **Someone** **had** **blundered** **.** **"**
战斗 包含 这 短语 " 某人 有 犯错 . "

在读到《泰晤士报》对这场战斗的描述，其中包含"有人犯了错误"这句话后几分钟，我就写下了这篇文章。

" [hæf][ə; eɪ] [liːg] , [hæf][ə; eɪ] [liːg] ,
" **Half** **a** **league** **,** **half** **a** **league** **,**
" 一半 一个 联盟 , 一半 一个 联盟 ,

"半个联盟，半个联盟，

[hæf][ə; eɪ] [liːg] ['ɑːnwərd] ,
Half **a** **league** **onward** **,**
一半 一个 联盟 向前 ,

半个联赛之后，

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ]
All in the valley of Death
全部 在 这 谷 的 死亡

一切都在死亡之谷

[roʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode the six hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

- ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] !
' Forward , the Light Brigade !
- 向前 , 这 光 旅 !

“前进，轻骑兵旅！”

[tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gʌnz] ! -
Charge for the guns ! '
收费 为了 这 枪支 ! -

对枪支收费!

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ]
Into the valley of Death
进入 这 谷 的 死亡

进入死亡之谷

[roʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode the six hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

" - ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ! -
" ' Forward , the Light Brigade ! '
" - 向前 , 这 光 旅 ! -

“前进，轻骑兵！”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [dɪsmeɪd] ?
Was there a man dismay'd ?
曾是 那里 一个 男人 沮丧 ?

有没有人感到沮丧?

[nɑ:t][ðoʊ] - [ðə; ði]['soʊldʒər] [nu:]
Not tho ' the soldier knew
不是 虽然 - 这 士兵 知道

然而，士兵并不知道。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [blʌndɚd] :
Someone had blunder'd :
某人 有 犯了错误 :

有人犯了错误:

[ðɛrz] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
Their's not to make reply ,
他们的 不是 到 制作 回复 ,

他们没有回应的权利。

[ðɛrz] [nɑ:t][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [waɪ] ,
Their's not to reason why ,
他们的 不是 到 原因 为什么 ,

无需探究原因。

[ðɛrz] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ænd; ənd][daɪ] :
Their's **but** **to** **do** **and** **die** **:**
他们的 但 到 做 和 死 :

他们除了做事和死亡别无选择:

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ]
Into **the** **valley** **of** **Death**
进入 这 谷 的 死亡

进入死亡之谷

[roʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode **the** **six** **hundred** **.**
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

" ['kænən] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Cannon** **to** **right** **of** **them** **,**
" 大炮 到 正确的 的 他们 ,

"他们右边的大炮,

['kænən] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon **to** **left** **of** **them** **,**
大炮 到 左边 的 他们 ,

他们左边是加农炮,

['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Cannon **in** **front** **of** **them**
大炮 在 正面 的 他们

他们面前的大炮

- [ænd; ənd] - ;
Volley'd **and** **thunder'd** **;**
- 和 - ;

齐射和雷鸣;

- [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Storm'd **at** **with** **shot** **and** **shell** **,**
- 在 和 射击 和 壳 ,

遭到枪林弹雨的袭击

['boʊldli] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [wel] ,
Boldly **they** **rode** **and** **well** **,**
大胆地 他们 骑 和 出色地 ,

他们大胆地骑马前进,而且.....

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,
Into **the** **jaws** **of** **Death** **,**
进入 这 下颚 的 死亡 ,

坠入死神的深渊

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel]
Into **the** **mouth** **of** **Hell**
进入 这 嘴 的 地狱

进入地狱之口

[roʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode **the** **six** **hundred** **.**
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

" - [ɔːl][ðer; ðər]['seɪbərz] [ber] ,
" **Flash'd** **all** **their** **sabres** **bare** **,**
" - 全部 他们的 军刀 裸 ,

他们亮出了所有的军刀,

- [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [er]
Flash'd as they turned in air
- 作为 他们 转向 在 空气

他们在空中转身时，闪光灯亮了起来

['seɪbə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðer; ðər] .
Sabring the gunners there .
军刀 这 炮手 那里 .

用军刀砍倒了那里的炮手。

['tʃɑːdʒɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] , [waɪl]
Charging an army , while
收费 一个 军队 , 尽管

向军队发起冲锋，同时

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
All the world wonder'd ;
全部 这 世界 感到疑惑 ;

全世界都感到惊奇;

[plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] - [smoʊk]
Plunged in the battery - smoke
暴跌 在 这 电池 - 抽烟

陷入电池烟雾中

[raɪt] [θruː] - [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [broʊk] ;
Right thro ' the line they broke ;
正确的 喉咙 - 这 线 他们 打破 ;

他们直接冲破了防线;

['kɑːsæk] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]
Cossack and Russian
哥萨克 和 俄语

哥萨克人和俄罗斯人

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪbər] [stroʊk]
Reel'd from the sabre stroke
- 从 这 军刀 中风

被佩剑击中

[ʃætɜ-d] [ænd; ənd] - .
Shatter'd and sunder'd .
破碎 和 - .

破碎不堪，支离破碎。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] , [bʌt; bət] [nɑːt] ,
Then they rode back , but not ,
然后 他们 骑 后退 , 但 不是 ,

然后他们骑马返回，但是没有，

[nɑːt] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] .
Not the six hundred .
不是 这 六 百 .

不是那六百人。

" ['kænən] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
" Cannon to right of them ,
" 大炮 到 正确的 的 他们 ,

“他们右边的大炮，

['kænən] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Cannon to left of them ,
大炮 到 左边 的 他们 ,

他们左边是加农炮，

['kænən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
Cannon **behind** **them**
大炮 在后面 他们

他们身后的大炮

- [ænd; ənd] - ;
Volley'd **and** **thunder'd** **;**
- 和 - ;

齐射和雷鸣;

- [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Storm'd **at** **with** **shot** **and** **shell** **,**
- 在 和 射击 和 壳 ,

遭到枪林弹雨的袭击

[waɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd]['hɪroʊ] [fel] ,
While **horse** **and** **hero** **fell** **,**
尽管 马 和 英雄 跌倒 ,

马和英雄都倒下了。

[ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] [wel]
They **that** **had** **fought** **so** **well**
他们 那 有 战斗 所以 出色地

他们战斗得非常出色

[keɪm] [θruː] - [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,
Came **thro** **'** **the** **jaws** **of** **Death** **,**
来 喉咙 - 这 下颚 的 死亡 ,

死里逃生

[bæk] [θruː] - [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] ,
Back **thro** **'** **the** **mouth** **of** **Hell** **,**
后退 喉咙 - 这 嘴 的 地狱 ,

回到地狱之口,

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
All **that** **was** **left** **of** **them** **,**
全部 那 曾是 左边 的 他们 ,

他们剩下的只有这些了。

[left] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] .
Left **of** **six** **hundred** **.**
左边 的 六 百 .

左边六百。

" [wen] [kæn; kən][ðer; ðər]['glɔːri] [feɪd] ?
" **When** **can** **their** **glory** **fade** **?**
" 什么时候 能 他们的 荣耀 褪色 ?

他们的荣耀何时会消逝?

[oʊ] , [ðə; ði][waɪld] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
O **,** **the** **wild** **charge** **they** **made** **!**
哦 , 这 荒野 收费 他们 制成 !

哦,他们发起了多么猛烈的冲锋!

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
All **the** **world** **wonder'd** **.**
全部 这 世界 感到疑惑 .

全世界都感到惊奇。

['ɑːnər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
Honour **the** **charge** **they** **made** **!**
荣誉 这 收费 他们 制成 !

尊重他们的指控!

['ɑːnər] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,
Honour the Light Brigade ,
荣誉 这 光 旅 ,

向轻骑兵旅致敬!

['noʊb(ə)l][sɪks]['hʌndrəd] !
Noble six hundred !
高贵 六 百 !

高贵的六百人!

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] .
" The Charge of the Light Brigade .
" 这 收费 的 这 光 旅 .

轻骑兵的冲锋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['brekfəst] , ['tenisn] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [den] " [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
A little while after breakfast , Tennyson would retire to his " den " on the top
一个 小的 尽管 后 早餐 , 丁尼生 会 退休 到 他的 " 丹 " 在 这 顶部
['stɔːri] ,
storey ,
层 ,

早餐后不久，丁尼生就会回到顶楼的"书房"休息。

[fɔːr; fər][ðæt] " ['seɪkrɪd][hæf] - ['aʊər] " [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][poʊ'etɪkl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ]
for that " sacred half - hour " devoted to poetical composition , and assisted by
为了 那 " 神圣 一半 - 小时 " 奉献 到 诗意的 作品 , 和 协助 经过
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [paɪp] ,
his beloved pipe ,
他的 心爱 管道 ,

在那"神圣的半小时"里，他专心致志地进行诗歌创作，并有他心爱的烟斗相伴。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [derd] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
during which nobody dared disturb him .
期间 哪个 无人 敢于 打扰 他 .

在此期间，没有人敢打扰他。

[ðɪs] [den] , [ɔːr] ['stʌdi] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['setɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪt] .
This den , or study , formed a setting worthy of its inmate .
这 丹 , 或者 学习 , 形成 一个 环境 值得 的 它是 囚犯 .

这间书房或工作室，营造出一种与其主人身份相符的环境。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [sketʃiz] , ['drɔɪŋz] .
Every inch of wall was covered with portrait , sketches , drawings .
每一个 英寸 的 墙 曾是 涵盖 和 肖像 , 草图 , 图画 .

墙上的每一寸地方都贴满了肖像画、素描和绘画作品。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mænər]
Almost every distinguished name of the nineteenth century was in some manner
几乎 每一个 杰出的 姓名 的 这 第十九 世纪 曾是 在 一些 方式
[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] :
represented here :
代表 这里 :

几乎所有十九世纪的杰出人物都以某种方式在这里得到了体现:

[ðə; ði]['poʊət] ['lɪtərəli] [wɜːrkt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
the poet literally worked surrounded by his friends .
这 诗人 字面上地 工作 包围 经过 他的 朋友们 .

这位诗人实际上是在朋友们的陪伴下进行创作的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] [hi:; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tu:; tə][ðæt][laɪf] - [lɔ:ŋ] [pər'su:t]

And	in	this	congenial	atmosphere	he	devoted	himself	to	that	life	-	long	pursuit
和	在	这	相投	气氛	他	奉献	他自己	到	那	生活	-	长的	追逐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

在这种宜人的氛围中，他全身心投入到他毕生追求的事业中。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['ɪmɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] " [gli:m] , " [wɪtʃ] " ['flaɪɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [wed][tu:; tə]

as	he	has	imaged	it	in	the	"	Gleam	,	"	which	"	flying	onward	,	wed	to
作为	他	有	成像	它	在	这	"	闪耀	,	"	哪个	"	飞行	向前	,	结婚	到

[ðə; ði] ['meləɖi] ,

the	melody	,
这	旋律	,

正如他在《光芒》中所描绘的那样，“飞向远方，与旋律融为一体”，

[sæŋ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

sang	through	the	world	.
唱	通过	这	世界	.

歌声传遍世界。

" [wət'evər] [rɪ'spektɪv] ['vælju:z][ə; eɪ]['fju:tʃər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][meɪ][set][ə'pɑ:n] ['tɛnəsənz] [wɜ:rk] ,

"	Whatever	respective	values	a	future	generation	may	set	upon	Tennyson's	work	,
"	任何	各自	值	一个	未来	一代	可能	放	之上	丁尼生的	工作	,

“无论后世对丁尼生的作品赋予何种价值，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][hi:; hi][hɪm'self] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

there	can	be	little	doubt	that	he	himself	considered	the	Idylls	of	the	King	,
那里	能	是	小的	怀疑	那	他	他自己	经过考虑的	这	田园诗	的	这	国王	,

毫无疑问，他本人也曾考虑过《国王牧歌》。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnər] ['spɪrɪtʃuəl] ['mi:nɪŋz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk] .

with	its	inner	spiritual	meanings	,	as	his	greatest	work	.
和	它是	内	精神	含义	,	作为	他的	最	工作	.

这部作品蕴含着深刻的精神内涵，是他最伟大的作品。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l][fækt][ɔ:r]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪlz] , " [hi:; hi][sed] ,

"	There	is	no	single	fact	or	incident	in	the	Idylls	,	"	he	said	,
"	那里	是	不	单身的	事实	或者	事件	在	这	田园诗	,	"	他	说	,

他说：“《田园诗》中没有单一的事实或事件。”

" [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪstəri] [ɔ:r]['æləgɔ:ri] [wət'evər] .

"	which	cannot	be	explained	without	any	mystery	or	allegory	whatever	.
"	哪个	不能	是	解释	没有	任何	神秘	或者	寓言	任何	.

“这无法用任何神秘或寓言的方式来解释。”

" [hens] [ðer; ðər] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] ['mɪstɪkl] ['ri:dər] , [θru:] [ʃɪr] ['bju:ti] [ʌv; əv]

"	Hence	their	appeal	to	the	least	mystical	reader	,	through	sheer	beauty	of
"	因此	他们的	上诉	到	这	至少	神秘	读者	,	通过	透明	美丽	的

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][su:'pɜ:rb][pɪk'tɔ:riəl] [ɪ'fekt] .

language	and	superb	pictorial	effect	.
语言	和	高超	画报	影响	.

因此，它们凭借优美的语言和精湛的画面效果，吸引了最不神秘的读者。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔ:ri][wʌz; wəz]

But	at	the	same	time	he	let	it	be	known	that	his	whole	story	was
但	在	这	相同的	时间	他	让	它	是	已知	那	他的	所有的	故事	曾是

[ɪn'herəntli] [wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪmbəlɪzəm] :

inherently	one	of	pure	symbolism	:
本质上	一	的	纯的	象征意义	:

但与此同时，他也透露出，他的整个故事本质上就是一个纯粹的象征故事：

[ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðæt] [ˈɑːrθər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈkɑːnʃəns] .
starting **from** **the** **suggestion** **that** **Arthur** **represented** **conscience** **.**
开始 从 这 建议 那 亚瑟 代表 良心 .

从亚瑟代表良知的说法开始。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ɪz] [prɪˈdɑːmɪnənt] , [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈgwɪ.nə.vɪɹ] .
This **idea** **is** **predominant** **,** **without** **undue** **insistence** **upon** **it** **,** **in** **Guinevere** **.**
这 主意 是 主要的 , 没有 过度 坚持 之上 它 , 在 桂妮薇儿 .

这种思想在《桂妮薇儿》中占据主导地位，但并没有被过分强调。

" [jet] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðaɪ] [kraɪmz] ,
" **Yet** **think** **not** **that** **I** **come** **to** **urge** **thy** **crimes** **,**
" 然而 思考 不是 那 我 来 到 敦促 你的 犯罪 ,

“但你不要以为我来是要怂恿你犯罪，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðiː] , [ˈgwɪ.nə.vɪɹ] ,
I **did** **not** **come** **to** **curse** **thee** **,** **Guinevere** **,**
我 做过 不是 来 到 诅咒 你 , 桂妮薇儿 ,

我不是来诅咒你的，桂妮薇儿。

[aɪ] , [huːz] [væst] [ˈpɪti] [ˈɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem ˈiː][daɪ]
I **,** **whose** **vast** **pity** **almost** **makes** **me** **die**
我 , 谁 广阔的 遗憾 几乎 制作 我 死

我，那份巨大的怜悯几乎让我死去

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər][ðaɪ][ˈgoʊldən] [hed] ,
To **see** **thee** **laying** **there** **thy** **golden** **head** **,**
到 看 你 躺下 那里 你的 金的 头 ,

看见你金色的头颅躺在那里，

[maɪ][praɪd][ɪn] [ˈhæpiːɚ] [ˈsʌmərz] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
My **pride** **in** **happier** **summers** **,** **at** **my** **feet** **.**
我的 自豪 在 更快乐 夏天 , 在 我的 脚 .

我为那些美好的夏日而感到骄傲，它们就在我脚下。

. . . [let] [noʊ][mæn] [driːm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] .
. . . **Let** **no** **man** **dream** **,** **but** **that** **I** **love** **thee** **still** **.**
. . . 让 不 男人 梦 , 但 那 我 爱 你 仍然 .

.....不要让人妄想，我依然爱你。

" [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .
" **Painting** **by** **W** **.** **H** **.** **Margetson** **.**
" 绘画 经过 W . H . 马格森 .

“WH Margetson 的画作。

[ˈgwɪ.nə.vɪɹ] .
GUINEVERE **.**
桂妮薇儿 .

桂妮薇儿。

" [kwiːn] [ˈgwɪ.nə.vɪɹ] [hæd; həd][fled][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][sæt]
" **Queen** **Guinevere** **had** **fled** **the** **court** **,** **and** **sat**
" 女王 桂妮薇儿 有 逃亡 这 法庭 , 和 卫星

桂妮薇儿王后逃离了宫廷，坐在

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [haʊs] [æt; ət] - ,
There **in** **the** **holy** **house** **at** **Almesbury** **,**
那里 在 这 圣 房子 在 - ,

在阿尔姆斯伯里的圣屋里，

[ˈwiːpɪŋ] , [nʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][meɪd] ,
Weeping **,** **none** **with** **her** **save** **a** **little** **maid** **,**
哭泣 , 没有任何 和 她 节省 一个 小的 女佣 ,

她独自哭泣，身边只有一个小女仆。

[ə; eɪ] ['nɑːvɪs] : [wʌn] [loʊ] [laɪt] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [bəːnd] ,

A	novice	:	one	low	light	betwixt	them	burned	,
一个	新手	:	一	低的	光	中间	他们	烧伤	,

新手：他们之间有一盏昏暗的灯烧毁了，

[blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [mɪst] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'brɔːd] ,

Blurred	by	the	creeping	mist	;	for	all	abroad	,
模糊	经过	这	爬行	薄雾	;	为了	全部	国外	,

被弥漫的薄雾模糊了；对于所有身处异乡的人来说，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [muːn] [ˌʌn'siːn] [ˌɔːl'biːɪt][æt; ət] [fʊl] ,

Beneath	a	moon	unseen	albeit	at	full	,
下面	一个	月亮	看不见	尽管	在	满的	,

在一轮看不见的满月之下，

[ðə; ði] [waɪt] [mɪst] , [laɪk][ə; eɪ] [feɪs] - [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

The	white	mist	,	like	a	face	-	cloth	to	the	face	,
这	白色的	薄雾	,	喜欢	一个	脸	-	布	到	这	脸	,

白色雾气，就像一块抹在脸上的毛巾，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [stɪl] .

Clung	to	the	dead	earth	,	and	the	land	was	still	.
紧紧抓住	到	这	死的	地球	,	和	这	土地	曾是	仍然	.

紧紧依附在死寂的土地上，大地一片寂静。

[ðer; ðər][roʊd][æn; ən] [ɑːrmd] ['wɔːriər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ,

There	rode	an	armed	warrior	to	the	doors	,
那里	骑	一个	武装	战士	到	这	门	,

一名全副武装的武士骑马来到门口。

[ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['wɪspər] [θruː] - [ðə; ði] ['nʌnəri] [ræn] ,

A	murmuring	whisper	thro	'	the	nunnery	ran	,
一个	淙淙	耳语	喉咙	-	这	尼姑庵	跑	,

修道院里传来一阵低语声，

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][kraɪ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] . -

Then	on	a	sudden	a	cry	,	'	The	King	.	'
然后	在	一个	突然	一个	哭	,	-	这	国王	.	-

突然，有人喊道："国王。"

[ʃiː; ʃi][sæt]

She	sat
她	卫星

她坐着

[stɪf] - ['strɪkən] , ['lɪsnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ɑːrmd] [fiːt]

Stiff	-	stricken	,	listening	;	but	when	armed	feet
僵硬的	-	受打击的	,	聆听	;	但	什么时候	武装	脚

僵硬地听着；但当武装的脚步

[θruː] - [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːz]

Thro	'	the	long	gallery	from	the	outer	doors
喉咙	-	这	长的	画廊	从	这	外	门

穿过外门的长廊

[ræŋ] , ['kʌmɪŋ] , [proʊn] [frʌm; frəm][ɔːf][hɜːr; hər] [siːt] [ʃiː; ʃi] [fel]

Rang	,	coming	,	prone	from	off	her	seat	she	fell
响铃	,	未来	,	易于	从	离开	她	座位	她	跌倒

铃声响起，她俯身从座位上摔了下来

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] :

And	grovell'd	with	her	face	against	the	floor	:
和	-	和	她	脸	反对	这	地面	:

她匍匐在地，脸贴着地板：

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɪlk] - [waɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [her]
There **with** **her** **milk** **-** **white** **arms** **and** **shadowy** **hair**
那里 和 她 牛奶 - 白色的 武器 和 阴暗的 头发

她有着乳白色的双臂和浓密的头发。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ;
She **made** **her** **face** **a** **darkness** **from** **the** **King** **;**
她 制成 她 脸 一个 黑暗 从 这 国王 ;

她使自己的脸庞笼罩在国王的阴影之下;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [fiːt]
And **in** **the** **darkness** **heard** **his** **armed** **feet**
和 在 这 黑暗 听到 他的 武装 脚

在黑暗中，我听见了他武装的脚步声。

[pɔːz] [baɪ][hɜːr; hər] ; [ðen] [keɪm] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Pause **by** **her** **;** **then** **came** **silence** **,** **then** **a** **voice** **,**
暂停 经过 她 ; 然后 来了 沉默 , 然后 一个 嗓音 ,

她停顿了一下；然后是沉默，然后是一个声音，

[mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [laɪk][ə; eɪ] [goʊsts] ,
Monotonous **and** **hollow** **like** **a** **ghost's** **,**
单调 和 空洞的 喜欢 一个 鬼魂 ,

单调空洞，如同鬼魂一般。

[di'naunsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] - [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] .
Denouncing **judgment** **,** **but** **,** **tho** **'** **changed** **,** **the** **King's** **.**
谴责 判断 , 但 , 虽然 - 已更改 , 这 国王学院 .

谴责审判，但尽管有所改变，国王的审判依然有效。

- [jet] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðaɪ] [kraɪmz] ,
' **Yet** **think** **not** **that** **I** **come** **to** **urge** **thy** **crimes** **,**
- 然而 思考 不是 那 我 来 到 敦促 你的 犯罪 ,

“但你不要以为我是来怂恿你犯罪的，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðiː] , ['gwɪ.nə.vɪɹ] ,
I **did** **not** **come** **to** **curse** **thee** **,** **Guinevere** **,**
我 做过 不是 来 到 诅咒 你 , 桂妮薇儿 ,

我不是来诅咒你的，桂妮薇儿。

[aɪ] , [huːz] [væst] ['pɪti] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][daɪ]
I **,** **whose** **vast** **pity** **almost** **makes** **me** **die**
我 , 谁 广阔的 遗憾 几乎 制作 我 死

我，那份巨大的怜悯几乎让我死去

[tuː; tə] [siː] [ðiː] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][ðaɪ]['goʊldən] [hed] ,
To **see** **thee** **laying** **there** **thy** **golden** **head** **,**
到 看 你 躺下 那里 你的 金的 头 ,

看见你金色的头颅躺在那里，

[maɪ][praɪd][ɪn] ['hæpiːɚ] ['sʌmərz] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
My **pride** **in** **happier** **summers** **,** **at** **my** **feet** **.**
我的 自豪 在 更快乐 夏天 , 在 我的 脚 .

我为那些美好的夏日而感到骄傲，它们就在我脚下。

. . . [let] [noʊ][mæn] [driːm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] ,
. . . **Let** **no** **man** **dream** **,** **but** **that** **I** **love** **thee** **still** **,**
. . . 让 不 男人 梦 , 但 那 我 爱 你 仍然 ,

.....不要让人妄想，我依然爱你。

[pər'tʃæns] , [ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] ['pjʊrɪfaɪ][ðaɪ] [soʊl] ,
Perchance **,** **and** **so** **thou** **purify** **thy** **soul** **,**
或许 , 和 所以 你 净化 你的 灵魂 ,

或许，这样你就能净化你的灵魂。

[ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] [liːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fer] ['fɑːðər] [kraɪst] ,

And	so	thou	lean	on	our	fair	father	Christ	,
和	所以	你	倾斜	在	我们的	公平的	父亲	基督	,

所以你便倚靠我们慈爱的父基督吧。

[ˌhɪr'æftər] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [pjʊr]

Hereafter	in	that	world	where	all	are	pure
此后	在	那	世界	在哪里	全部	是	纯的

此后，在那个一切皆纯净的世界里。

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [miːt] [bɪ'fɔːr] [haɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

We	two	may	meet	before	high	God	,	and	thou
我们	二	可能	见面	前	高的	上帝	,	和	你

我们二人或许会在至高无上的上帝面前相遇，而你

[wɪlt] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kleɪm][ˌem 'iː] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [noʊ]

Wilt	spring	to	me	,	and	claim	me	thine	,	and	know
枯萎	春天	到	我	,	和	宣称	我	你的	,	和	知道

威尔特会向我涌来，宣称我是你的，并且知道

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ['hʌzbənd] — [nɑːt][ə; eɪ] ['smɔːlər] [soʊl] ,

I	am	thine	husband	—	not	a	smaller	soul	,
我	是	你的	丈夫	—	不是	一个	较小的	灵魂	,

我是你的丈夫——我并非卑微之人。

[nɔːr] ['lænsələt] , [nɔːr] [ə'nʌðər] .

Nor	Lancelot	,	nor	another	.
也不	兰斯洛特	,	也不	其他	.

既不是兰斯洛特，也不是其他人。

[liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

Leave	me	that	,
离开	我	那	,

把这件事留给我吧。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [maɪ][læst] [hoʊp] .

I	charge	thee	,	my	last	hope	.
我	收费	你	,	我的	最后的	希望	.

我最后的希望，就交给你了。

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [hens] . . . .

Now	must	I	hence	.	.	.	.
现在	必须	我	因此	.	.	.	.

现在我必须离开了.....

[bʌt; bət] ['hɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [kʌm] [ə'gen] ,

But	hither	shall	I	never	come	again	,
但	这里	将	我	绝不	来	再次	,

但我将永远不会再回到这里了。

['nevər] [laɪ][baɪ][ðaɪ] [saɪd] : [siː] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] —

Never	lie	by	thy	side	:	see	thee	no	more	—
绝不	说谎	经过	你的	边	:	看	你	不	更多的	—

永远不要躺在你身边：永远不要再见你——

[ˌfer'wel] ! -

Farewell	!	-
告别	!	-

告别！ -

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	while	she	grovell'd	at	his	feet	,
和	尽管	她	-	在	他的	脚	,

当她匍匐在他脚下时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [breθ] ['wɑ:ndər] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] [nek] ,

She	felt	the	King's	breath	wander	o'er	her	neck	,
她	毛毡	这	国王学院	气息	漫步	超过	她	脖子	,

她感觉到国王的呼吸拂过她的脖颈，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] ['fɔ:lən] [hed]

And	in	the	darkness	o'er	her	fallen	head
和	在	这	黑暗	超过	她	倒下	头

在她倒下的头顶上，黑暗笼罩着她。

[pər'si:vd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [blest] .

Perceived	the	waving	of	his	hands	that	blest	.
感知	这	挥手	的	他的	双手	那	祝福	.

看到他挥动双手祝福。

[ðen] , ['lɪsnɪŋ] [tɪl] [ðoʊz] [ɑ:rmd] [steps] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

Then	,	listening	till	those	armed	steps	were	gone	,
然后	,	聆听	直到	那些	武装	步骤	是	已消失	,

然后，一直听到那些持枪的脚步声消失为止。

[roʊz] [ðə; ði] [peɪl] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['æŋgwɪʃ] [faʊnd]

Rose	the	pale	Queen	,	and	in	her	anguish	found
玫瑰	这	苍白	女王	,	和	在	她	痛苦	成立

苍白的王后罗斯，在她痛苦中发现

[ðə; ði] ['keɪsmənt] : - ['pɜ:rrəd,ventʃər] , - [soʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

The	casement	:	'	peradventure	,	'	so	she	thought	,
这	窗扇	:	-	或者	,	-	所以	她	想法	,

她心想，窗框"或许吧"。

- [ɪf] [aɪ] [maɪt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] . -

'	If	I	might	see	his	face	,	and	not	be	seen	.	'
-	如果	我	可能	看	他的	脸	,	和	不是	是	已见	.	-

"如果我能看见他的脸，却不被他看见的话。"

[ænd; ənd] [loʊ] , [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] !

And	lo	,	he	sat	on	horseback	at	the	door	!
和	洛	,	他	卫星	在	马背	在	这	门	!

瞧，他骑着马坐在门口！

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sæd] [nʌnz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

And	near	him	the	sad	nuns	with	each	a	light	,
和	靠近	他	这	伤心	修女	和	每个	一个	光	,

他身旁是几位悲伤的修女，每人手里都拿着一盏灯。

[stʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tʃɑ:rdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] ,

Stood	,	and	he	gave	them	charge	about	the	Queen	,
站立	,	和	他	给予	他们	收费	关于	这	女王	,

他站起身来，吩咐他们照看女王。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['fɑ:stər] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] .

To	guard	and	foster	her	for	evermore	.
到	警卫	和	促进	她	为了	越来越	.

永远守护她，养育她。

" [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Idylls	of	the	King	.
"	田园诗	的	这	国王	.

《国王牧歌》

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [dɪ'voʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi]
In 在 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **the** 这 **poet** 诗人 **would** 会 **devote** 奉献 **considerable** 大量 **time** 时间 **and** 和 **energy** 活力
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [wɜːrk] .
to 到 **his** 他的 **favourite** 最喜欢的 **exercise** 锻炼 **of** 的 **garden** 花园 **work** 工作 **.** .

诗人每天都会花费大量时间和精力从事他最喜欢的园艺活动。

[tuː; tə][plænt] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [lɔːn] , [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,
To 到 **plant** 植物 **trees** 树木 **and** 和 **shrubs** 灌木 **,** , **to** 到 **roll** 卷 **the** 这 **lawn** 草地 **,** , **to** 到 **dig** 挖 **the** 这 **kitchen** 厨房 **garden** 花园 **,** ,

种植树木和灌木，碾压草坪，翻耕菜园，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][tend][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] ,
and 和 **lovingly** 深情地 **to** 到 **tend** 趋向 **the** 这 **simple** 简单的 **flowers** 花朵 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **set** 放 **,** ,

他悉心照料着自己栽种的那些朴素的花朵，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [sə'faɪst] .
was 曾是 **his** 他的 **constant** 持续的 **delight** 喜 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **his** 他的 **strength** 力量 **sufficed** 足够了 **.** .

只要体力允许，那就是他最大的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :
He 他 **had** 有 **a** 一个 **passionate** 热情的 **love** 爱 **,** , **and** 和 **an** 一个 **extraordinary** 非凡的 **knowledge** 知识 **of** 的 **Nature** 自然 **:** :

他对自然有着无比的热爱和非凡的了解：

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːdər] , ['aɪleks][ænd; ənd][fɜːr] [triːz] ,
he 他 **rejoiced** 欣喜若狂 **in** 在 **watching** 观看 **the** 这 **birds** 鸟类 **in** 在 **his** 他的 **great** 伟大的 **cedar** 雪松 **,** , **ilex** 冬青 **and** 和 **fir** 冷杉 **trees** 树木 **,** ,

他很喜欢观赏栖息在他家高大的雪松、冬青和冷杉树上的鸟儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['kʌlər]
and 和 **his** 他的 **mind** 头脑 **was** 曾是 **thoroughly** 彻底 **attuned** 协调的 **to** 到 **the** 这 **sweet** 甜的 **influences** 影响 **of** 的 **colour** 颜色
[ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .
and 和 **foliage** 叶子 **.** .

他的心灵完全被色彩和树叶的美好影响所吸引。

[fjuː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌʌnsər'pæsəbl] ['lɪrɪk] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mɔːd] .
Few 很少 **else** 别的 **could** 可以 **have** 有 **written** 书面 **that** 那 **unsurpassable** 无与伦比 **lyric** 歌词 **,** , **Come** 来 **into** 进入 **the** 这 **Garden** 花园 **,** , **Maud** 莫德 **.** .

很少有人能写出像《走进花园，莫德》这样无与伦比的歌词。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mɔːd] ,
" " **Come** 来 **into** 进入 **the** 这 **garden** 花园 **,** , **Maud** 莫德 **,** ,

"来花园里吧，莫德。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [bæt] , [naɪt] , [hæz; həz] [floʊn] ,
For 为了 **the** 这 **black** 黑色的 **bat** 蝙蝠 **,** , **night** 夜晚 **,** , **has** 有 **flown** 飞行 **,** ,

对黑蝙蝠来说，夜幕已经降临。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mɔːd] ,
Come 来 **into** 进入 **the** 这 **garden** 花园 **,** , **Maud** 莫德 **,** ,

莫德，到花园里来吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'loʊn] ;
I **am** **here** **at** **the** **gate** **alone** **;**
我 是 这里 在 这 门 独自的 ;

我独自一人在这里守候;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] ['spaɪsɪz][ɑːr; ər] [wɑːftid] [ə'brɔːd] ,
And **the** **woodbine** **spices** **are** **wafted** **abroad** **,**
和 这 伍登宾 香料 是 飘散 国外 ,

金银花的香料香气飘散到世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ɪz] [bloʊn] .
And **the** **musk** **of** **the** **rose** **is** **blown** **.**
和 这 麝香 的 这 玫瑰 是 吹 .

玫瑰的麝香飘散开来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [muːvz] ,
For **a** **breeze** **of** **morning** **moves** **,**
为了 一个 微风 的 早晨 移动 ,

为了享受清晨的微风,

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ɑːn] [haɪ] ,
And **the** **planet** **of** **Love** **is** **on** **high** **,**
和 这 行星 的 爱 是 在 高的 ,

爱之星高悬空中,

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪnt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [lʌvz]
Beginning **to** **faint** **in** **the** **light** **that** **she** **loves**
开始 到 头晕的 在 这 光 那 她 爱

在她所钟爱的光芒中，她开始感到昏厥。

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['dæfədɪl][skaɪ] .
On **a** **bed** **of** **daffodil** **sky** **.**
在 一个 床 的 水仙花 天空 .

在一片水仙花般的天空下。

[tuː; tə][feɪnt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
To **faint** **in** **the** **light** **of** **the** **sun** **she** **loves** **,**
到 头晕的 在 这 光 的 这 太阳 她 爱 ,

在她所钟爱的阳光下晕倒,

[tuː; tə][feɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] . . . .
To **faint** **in** **his** **light** **,** **and** **to** **die** **.** **.** **.** **.**
到 头晕的 在 他的 光 , 和 到 死 . . . .

在他的光芒中昏厥，然后死去.....

" [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [went]['ɪntuː][maɪ] [blʌd] ,
" **And** **the** **soul** **of** **the** **rose** **went** **into** **my** **blood** **,**
" 和 这 灵魂 的 这 玫瑰 去 进入 我的 血 ,

“玫瑰的灵魂融入了我的血液。”

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;
As **the** **music** **clash'd** **in** **the** **hall** **;**
作为 这 音乐 - 在 这 大厅 ;

大厅里音乐交相辉映;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɑːrdn] [leɪk] [aɪ] [stʊd] ,
And **long** **by** **the** **garden** **lake** **I** **stood** **,**
和 长的 经过 这 花园 湖 我 站立 ,

我久久伫立在花园湖边,

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['rɪvjələt][fɔːl]
For **I** **heard** **your** **rivulet** **fall**
为了 我 听到 你的 溪流 落下

因为我听见了你的溪流落下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

From	the	lake	to	the	meadow	and	on	to	the	wood	,
从	这	湖	到	这	草地	和	在	到	这	木头	,

从湖泊到草地，再到树林，

['aʊər; ɑːr] [wʊd] , [ðæt] [ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] ;

Our	wood	,	that	is	dearer	than	all	;
我们的	木头	,	那	是	更贵	比	全部	;

我们的木材，比一切都珍贵；

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [jʊr; jər] [wɔːks] [hæv; həv][left][soʊ] [swiːt]

"	From	the	meadow	your	walks	have	left	so	sweet
"	从	这	草地	你的	散步	有	左边	所以	甜的

你漫步过，草地上留下了如此甜蜜的痕迹。

[ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [saɪz]

That	whenever	a	March	wind	sighs
那	每当	一个	行进	风	叹息

每当三月的风叹息

[hiː; hi] [sets] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [prɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt]

He	sets	the	jewel	-	print	of	your	feet
他	套	这	宝石	-	打印	的	你的	脚

他为你留下脚印的宝石印记

[ɪn] ['vaiəlits] [bluː] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] ,

In	violets	blue	as	your	eyes	,
在	紫罗兰	蓝色的	作为	你的	眼睛	,

像你眼睛一样蓝的紫罗兰色，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdi] ['hɑːloʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt]

To	the	woody	hollows	in	which	we	meet
到	这	木质的	空心	在	哪个	我们	见面

我们相遇的林间空地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

And	the	valleys	of	Paradise	.
和	这	山谷	的	天堂	.

还有天堂之谷。

" [ðə; ði]['slendər] [ə'keɪʃə] [wʊd] [nɑːt] [ʃeɪk]

"	The	slender	acacia	would	not	shake
"	这	苗条	金合欢	会	不是	摇

“那棵纤细的相思树不会摇晃

[wʌn] [lɔːŋ] [mɪlk] - [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ;

One	long	milk	-	bloom	on	the	tree	;
一	长的	牛奶	-	盛开	在	这	树	;

树上开着一朵长长的乳白色花朵；

[ðə; ði] [waɪt] [leɪk] - ['blɑːsəm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

The	white	lake	-	blossom	fell	into	the	lake
这	白色的	湖	-	开花	跌倒	进入	这	湖

白色的湖花落入湖中

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪmpərnel] [dəuzd][ɑːn][ðə; ði] [liː] ;

As	the	pimpernel	dozed	on	the	lea	;
作为	这	花花公子	打盹	在	这	叶	;

当紫菀在草地上打盹时；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

But	the	rose	was	awake	all	night	for	your	sake	,
但	这	玫瑰	曾是	醒	全部	夜晚	为了	你的	清酒	,

但玫瑰为了你彻夜未眠。

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Knowing your promise to me ;
会心 你的 承诺 到 我 ;

我知道你对我的承诺;

[ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪk] ,
The lilies and roses were all awake ,
这 百合花 和 玫瑰 是 全部 醒 ,

百合花和玫瑰花都醒了,

[ðeɪ] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðiː] .
They sighed for the dawn and thee .
他们 叹了口气 为了 这 黎明 和 你 .

他们叹息着，盼望着黎明和你。

" [kwiːn] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzbʌd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,
" Queen rose of the rosebud garden of girls ,
" 女王 玫瑰 的 这 玫瑰花蕾 花园 的 女孩们 ,

“少女玫瑰花园里的玫瑰皇后”,

[kʌm] ['hɪðər] , [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər] [dʌn] ,
Come hither , the dances are done ,
来 这里 , 这 舞蹈 是 完毕 ,

过来吧，舞会结束了。

[ɪn] [glɑːs] [ʌv; əv]['sætn] , [ænd; ənd] ['glɪmər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
In gloss of satin , and glimmer of pearls ,
在 光泽 的 缎 , 和 微光 的 珍珠 ,

缎子的光泽，珍珠的闪烁，

[kwiːn] ['lɪli][ænd; ənd][roʊz][ɪn][wʌn] ;
Queen lily and rose in one ;
女王 百合 和 玫瑰 在 一 ;

百合与玫瑰合二为一;

[ʃaɪn] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] [hed] , ['sʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kəːlz] ,
Shine out , little head , sunning over with curls ,
闪耀 出去 , 小的 头 , 日光浴 超过 和 卷发 ,

小脑袋闪闪发光，卷发在阳光下熠熠生辉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [sʌn] .
To the flowers and be their sun .
到 这 花朵 和 是 他们的 太阳 .

像阳光一样照耀花朵。

" [ðer; ðər][hæz; həz]['fɔːlən][ə; eɪ]['splendɪd][ter; tɪ(ə)r]
" There has fallen a splendid tear
" 那里 有 倒下 一个 灿烂 撕

一滴美丽的眼泪落下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
From the passion - flower at the gate ,
从 这 热情 - 花 在 这 门 ,

从大门处的西番莲开始,

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [dɪr] ;
She is coming , my dove , my dear ;
她 是 未来 , 我的 鸽子 , 我的 亲爱的 ;

她来了，我的鸽子，我的爱人;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] [feɪt] ;
She is coming , my life , my fate ;
她 是 未来 , 我的 生活 , 我的 命运 ;

她来了，我的生命，我的命运;

[ðə; ði] [red] [roʊz] [kraɪz] , - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɪr] ; -

The	red	rose	cries	,	'	She	is	near	,	she	is	near	;	'
这	红色的	玫瑰	哭泣	,	-	她	是	靠近	,	她	是	靠近	;	-

红玫瑰哭喊着："她就在附近，她就在附近；"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [wiːps] , - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [leɪt] ; -

And	the	white	rose	weeps	,	'	She	is	late	;	'
和	这	白色的	玫瑰	哭泣	,	-	她	是	晚的	;	-

白玫瑰哭泣着说："她迟到了；"

[ðə; ði] ['lɑːrkspɜːr] ['lisnz] , - [aɪ] [hɪr] , [aɪ] [hɪr] ; -

The	larkspur	listens	,	'	I	hear	,	I	hear	;	'
这	翠雀	听着	,	-	我	听到	,	我	听到	;	-

翠雀花倾听着，"我听到了，我听到了；"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] ['hwispəz] , - [aɪ] [weɪt] . -

And	the	lily	whispers	,	'	I	wait	.	'
和	这	百合	低语	,	-	我	等待	.	-

百合花轻声说道："我等待着。"

" [mɔːd] .

"	Maud	.
"	莫德	.

"莫德。"

[ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['evri] [əb'skjʊrɪst] ['bjuːti] ,

The	same	love	of	Nature	made	his	eye	alert	for	every	obscurest	beauty	,
这	相同的	爱	的	自然	制成	他的	眼睛	警报	为了	每一个	晦涩难懂	美丽	,

他对自然的热爱使他能够敏锐地捕捉到每一处最隐秘的美。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] ,

when	he	put	aside	his	gardening	tools	and	started	,	as	was	his	wont	,
什么时候	他	放	旁边	他的	园艺	工具	和	开始	,	作为	曾是	他的	惯于	,

当他放下园艺工具，开始干活时，就像往常一样，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frend] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [klɪfs] [ʌv; əv] ['freʃwɔːtər] .

for	a	stroll	with	some	friend	along	the	glorious	cliffs	of	Freshwater	.
为了	一个	漫步	和	一些	朋友	沿着	这	辉煌	悬崖	的	淡水	.

与朋友一起沿着弗雷什沃特壮丽的悬崖漫步。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [foʊk] , [huː] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['θækəri] ['ritʃi] , " [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

Those	were	favoured	folk	,	who	,	like	Mrs	.	Thackeray	Ritchie	,	"	walked	with
那些	是	受青睐	民间	,	WHO	,	喜欢	太太	.	萨克雷	里奇	,	"	步行	和

['tenisn] [ə'lɔːŋ] [haɪ] [daʊn] ,

Tennyson	along	High	Down	,
丁尼生	沿着	高的	向下	,

那些都是受宠的人，就像萨克雷·里奇夫人一样，"与丁尼生一起沿着高丘漫步，

[tredɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrf] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [waɪl] [ðə; ði] [gʌlz] [keɪm] ['saɪdweɪz] ,

treading	the	turf	,	listening	to	his	talk	,	while	the	gulls	came	sideways	,
踩踏	这	草皮	,	聆听	到	他的	讲话	,	尽管	这	海鸥	来了	侧身	,

他踱步在草坪上，听他讲话，海鸥横着飞来。

['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [brests] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

flashing	their	white	breasts	against	the	edge	of	the	cliff	,
闪烁	他们的	白色的	乳房	反对	这	边缘	的	这	悬崖	,

她们将白皙的乳房贴在悬崖边上，若隐若现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəts] [kloʊk] [flæpt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .

and	the	Poet's	cloak	flapped	time	to	the	gusts	of	the	west	wind	.
和	这	诗人的	披风	拍打	时间	到	这	阵风	的	这	西方	风	.

诗人的斗篷随着西风的阵阵拍打着。

" [ðɪs] [kloʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [sɪ'nɑːnɪməs] .
" This cloak and the Poet were practically synonymous .
" 这 披风 和 这 诗人 是 几乎 同义词 .

"这件斗篷和诗人几乎是同义词。"

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] — [ə; eɪ] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sketʃiz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ]
It figures — a first edition of it — in all the early sketches of him by
它 数据 — 一个 第一的 版 的 它 — 在 全部 这 早期的 草图 的 他 经过
['spɛdɪŋ] ,
Spedding ,
加速 ,

它——它的初版——出现在斯佩丁为他创作的所有早期素描中。

[fɪts'dʒerəld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (- - -) [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli]
Fitzgerald , etc . (1830 - 40) and to the last , one can hardly
菲茨杰拉德 , ETC . (- - -) 和 到 这 最后的 , 一 能 几乎
[ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
imagine him apart from it .
想象 他 除 从 它 .

菲茨杰拉德等人（1830-40 年），直到最后，人们很难想象他与它无关。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['kwaɪət] ['ræmbəlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ðə; ði]
During these quiet rambles he was wont to discuss with enthusiasm the
期间 这些 安静的 漫谈 他 曾是 惯于 到 讨论 和 热情 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
religious and social problems of the day ;
宗教 和 社会的 问题 的 这 天 ;

在这些安静的漫步中，他常常热情地讨论当时的宗教和社会问题；

[ðeɪ] [weɪd] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] .
they weighed heavily upon his thoughtful mind .
他们 称重 重度 之上 他的 周到 头脑 .

这些事情沉重地压在他的心头。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [wʌn] , ['ruːtɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] ,
His philosophy was a hopeful one , rooted in Christian belief ,
他的 哲学 曾是 一个 充满希望 一 , 根 在 基督教 信仰 ,

他的哲学思想充满希望，根植于基督教信仰。

[jet] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [baɪ] ['fjuːdʒətɪv] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
yet constantly over - shadowed by fugitive misgivings and by a sense of the
然而 不断地 超过 - 阴影 经过 逃犯 疑虑 和 经过 一个 感觉 的 这
[ɪm'pɜːrmənəns] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
impermanence of human existence .
无常 的 人类 存在 .

然而，这种感觉却始终笼罩在挥之不去的疑虑和对人生无常的感慨之中。

[ænd; ənd] [waɪl] ['vɔɪsɪŋ] [ðiːz] [.mis'giviŋz] [ɪn] [laɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [pɔːz] [tuː; tə] ['wikər] [maɪndz]
And while voicing these misgivings in lines which might give pause to weaker minds
和 尽管 配音 这些 疑虑 在 线条 哪个 可能 给 暂停 到 较弱 思想
,
,
,

虽然他表达这些疑虑的言辞可能会让意志薄弱的人感到不安，

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [feɪθ] [ɪn] [raɪt] , [ɪn] ['duːti] ,
he never lost his firm faith in right , in duty ,
他 绝不 丢失的 他的 公司 信仰 在 正确的 , 在 责任 ,

他从未动摇过对正义和责任的坚定信念。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌltɪmət] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'pærənt] [rɔ:ŋ] .
and **in** **ultimate** **rectification** **of** **all** **apparent** **wrong** **.**
和 在 最终的 整改 的 全部 明显 错误的 .

并最终纠正所有明显的错误。

" [kwi:n] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzbʌd]['gɑ:rdn][ʌv; əv]['gɜ:lz] ,
" Queen rose of the rosebud garden of girls ,
" 女王 玫瑰 的 这 玫瑰花蕾 花园 的 女孩们 ,

"少女玫瑰花园里的玫瑰女王",

[kʌm] ['hɪðər] , [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:r; ər] [dʌn] ,
Come hither , the dances are done ,
来 这里 , 这 舞蹈 是 完毕 ,

过来吧，舞会结束了。

[ɪn] [glɑ:s] [ʌv; əv]['sætn] , [ænd; ənd] ['glɪmər] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
In gloss of satin , and glimmer of pearls ,
在 光泽 的 缎 , 和 微光 的 珍珠 ,

缎子的光泽，珍珠的闪烁，

[kwi:n] ['lɪli][ænd; ənd][roʊz][ɪn][wʌn] ;
Queen lily and rose in one ;
女王 百合 和 玫瑰 在 一 ;

百合与玫瑰合二为一;

[ʃaɪn] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] [hed] , ['sʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kə:lz] ,
Shine out , little head , sunning over with curls ,
闪耀 出去 , 小的 头 , 日光浴 超过 和 卷发 ,

小脑袋闪闪发光，卷发在阳光下熠熠生辉。

[tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər][sʌn] .
To the flowers and be their sun .
到 这 花朵 和 是 他们的 太阳 .

像阳光一样照耀花朵。

" ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [mɑ:rgɪtsən] .
" Painting by W . H . Margetson .
" 绘画 经过 W . H . 马格森 .

"WH Margetson 的画作。

[mɔ:d] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

" [oʊ] , [jet] [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [gʊd]
" Oh , yet we trust that somehow good
" 哦 , 然而 我们 相信 那 不知何故 好的

哦，然而我们却相信，某种程度上，美好的事物终将到来。

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][goʊl][ʌv; əv] [ɪl] ,
Will be the final goal of ill ,
将要 是 这 最终的 目标 的 患病的 ,

将是疾病的最终目标，

[tu:; tə] [pæŋz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [sɪnz][ʌv; əv] [wɪl] ,
To pangs of nature , sins of will ,
到 疼痛 的 自然 , 罪孽 的 将要 ,

出于天性使然，出于意志的罪恶，

['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] [teɪnts] [ʌv; əv] [blʌd] ;
Defects of doubt , and taints of blood ;
缺陷 的 怀疑 , 和 污点 的 血 ;

怀疑的缺陷，以及血统的污点;

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['eɪmləs] [fiːt] ;
" That nothing walks with aimless feet ;
" 那 没有什么 散步 和 漫无目的 脚 ;

"没有什么东西会漫无目的地行走;

[ðæt] [nɑːt][wʌn][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪstrɔɪd] ,
That not one life shall be destroy'd ,
那 不是 一 生活 将 是 已摧毁 ,

不让任何一个生命逝去。

[ɔːr][kæst][æz; əz] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][vɔɪd] ,
Or cast as rubbish to the void ,
或者 投掷 作为 垃圾 到 这 空白 ,

或者像垃圾一样被抛入虚空,

[wen] [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [ðə; ðɪ][paɪl] [kəm'pliːt] ;
When God hath made the pile complete ;
什么时候 上帝 有 制成 这 桩 完全的 ;

当上帝使这堆东西堆满了;

" [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrm][ɪz]['kloʊvn; 'kloʊvən][ɪn][veɪn] ;
" That not a worm is cloven in vain ;
" 那 不是 一个 蠕虫 是 裂瓣 在 徒劳 ;

"没有一条虫子是白白被劈开的;

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ][veɪn][dɪ'zaɪər]
That not a moth with vain desire
那 不是 一个 蛾 和 徒劳 欲望

那并非一只怀着虚妄欲望的飞蛾

[ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['faɪər] ,
Is shrivell'd in a fruitless fire ,
是 - 在 一个 徒劳无功 火 ,

在一场徒劳的火灾中枯萎了,

[ɔːr][bʌt; bət] [səb'səːv] [ə'nʌðɚz] [geɪn] .
Or but subserves another's gain .
或者 但 子服务 另一个的 获得 .

或者，却服务于他人的利益。

" [bɪ'hoʊld] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['eniθɪŋ] ;
" Behold , we know not anything ;
" 看哪 , 我们 知道 不是 任何事物 ;

"看哪，我们什么都不知道;

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [trʌst] [ðæt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]
I can but trust that good shall fall
我 能 但 相信 那 好的 将 落下

我只能相信，美好的事物终将到来。

[æt; ət][læst] — [fɑːr][ɔːf] — [æt; ət][læst] , [tuː; tə][ɔːl] ,
At last — far off — at last , to all ,
在 最后的 — 远的 离开 — 在 最后的 , 到 全部 ,

终于——遥远的地方——终于，对所有人来说，

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪntər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
And every winter change to spring .
和 每一个 冬天 改变 到 春天 .

每年冬天都会迎来春天。

" [soʊ] [rʌnz] [maɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" So runs my dream ; but what am I ?
" 所以 跑步 我的 梦 ; 但 什么 是 我 ?

"我的梦境如此展开；但我究竟是什么？"

[æn; ən]['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
An **infant** **crying** **in** **the** **night** **;**
一个 婴儿 哭泣 在 这 夜晚 ;

夜里，婴儿的啼哭声；

[æn; ən]['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] :
An **infant** **crying** **for** **the** **light** **:**
一个 婴儿 哭泣 为了 这 光 :

婴儿哭着要光:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] .
And **with** **no** **language** **but** **a** **cry** **.**
和 和 不 语言 但 一个 哭 .

除了哭喊，他们没有任何其他语言。

" [ɑːr; ər][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ðen] [æt; ət][straɪf] ,
" **Are** **God** **and** **Nature** **then** **at** **strife** **,**
" 是 上帝 和 自然 然后 在 冲突 ,

那么，上帝与自然之间是否存在冲突呢?

[ðæt] ['neɪtʃər] [lendz] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [driːmz] ?
That **Nature** **lends** **such** **evil** **dreams** **?**
那 自然 借贷 这样的 邪恶的 梦境 ?

大自然竟会赐予如此邪恶的梦境?

[soʊ]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ,
So **careful** **of** **the** **type** **she** **seems** **,**
所以 小心 的 这 类型 她 似乎 ,

她似乎很谨慎，

[soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ;
So **careless** **of** **the** **single** **life** **;**
所以 粗心 的 这 单身的 生活 ;

对单身生活如此漫不经心；

" [ðæt] [aɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriwer]
" **That** **I** **,** **considering** **everywhere**
" 那 我 , 考虑 到处

"我，考虑到所有情况

[hɜːr; hər]['siːkrət] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [diːdz] ,
Her **secret** **meaning** **in** **her** **deeds** **,**
她 秘密 意义 在 她 契约 ,

她行为背后的秘密含义，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [siːdz]
And **finding** **that** **of** **fifty** **seeds**
和 寻找 那 的 五十 种子

并找到了五十粒种子

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [ber] ,
She **often** **brings** **but** **one** **to** **bear** **,**
她 经常 带来 但 一 到 熊 ,

她通常只带一个来，

" [aɪ]['fɔːltər] [wer] [aɪ]['fɜːrmli][trɑːd] ,
" **I** **falter** **where** **I** **firmly** **trod** **,**
" 我 犹豫不决 在哪里 我 牢牢 践踏 ,

"我曾经坚定不移的地方，如今却步履蹒跚。"

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɛrz]
And **falling** **with** **my** **weight** **of** **cares**
和 坠落 和 我的 重量 的 关心

被忧虑的重压压垮

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['wɜːldz] ['ɔːltər] - [sterz]
Upon the great world's altar - stairs
之上 这 伟大的 世界的 坛 - 楼梯

在世界宏伟的祭坛阶梯上

[ðæt] [sloʊp] [θruː] - ['dɑːrknəs] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] ,
That slope thro ' darkness up to God ,
那 坡 喉咙 - 黑暗 向上 到 上帝 ,

那条穿过黑暗通往上帝的斜坡，

" [aɪ] [stretʃ] [leɪm] [hændz][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][groʊp] ,
" I stretch lame hands of faith , and grope ,
" 我 拉紧 瘸 双手 的 信仰 , 和 摸索 ,

我伸出跛脚的信心之手，摸索着，

[ænd; ənd] ['gæðər] [dʌst] [ænd; ənd] [tʃæf] , [ænd; ənd][kɔːl]
And gather dust and chaff , and call
和 收集 灰尘 和 糠 , 和 称呼

并聚集灰尘和糠秕，然后呼唤

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ,
To what I feel is Lord of all ,
到 什么 我 感觉 是 主 的 全部 ,

献给我心目中的万物之主，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [trʌst] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][hoʊp] .
And faintly trust the larger hope .
和 淡淡的 相信 这 更大的 希望 .

并怀着一丝希望，默默地相信更大的希望。

" [ɪn] [mə'mɔriəm] .
" In Memoriam .
" 在 纪念碑 .

“谨此悼念。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [tuː] [pər'sɪstənt] [ə; eɪ]
But these mysteries of life and death will not bear too persistent a
但 这些 谜团 的 生活 和 死亡 将要 不是 熊 也 执着的 一个
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] :
contemplation :
沉思 :

但是，这些生死之谜经不起长时间的沉思：

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['tenisn] , [dis'kɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [les] ['sɑːmbər]['sʌbdʒekts] ,
and presently Tennyson , discarding them in favour of less sombre subjects ,
和 目前 丁尼生 , 丢弃 他们 在 偏爱 的 较少的 阴沉 主题 ,

而如今，丁尼生也放弃了这些题材，转而创作不那么阴郁的作品。

[wʊd] [rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [resɪ'teɪʃnz] .
would regale his hearers with marvellous recitations .
会 款待 他的 听众 和 奇妙 朗诵 .

他会用精彩的朗诵让听众们陶醉。

" [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] ['æktɪd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
" The roll of his great voice acted sometimes almost like an incantation .
" 这 卷 的 他的 伟大的 嗓音 行动 有时 几乎 喜欢 一个 咒语 .

“他那浑厚的嗓音有时听起来就像是在念咒语。”

" [ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld]['klæsɪk(ə)l]['ledʒəndz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

"	The	old	-	world	classical	legends	had	always	found	in	him	a	noble
"	这	老的	-	世界	古典	传说	有	总是	成立	在	他	一个	高贵

[ɪk'spoʊnənt] ;

exponent	;
指数	;

"旧世界的古典传说一直都以他为高贵的诠释者;

[ænd; ənd] ['noʊwer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][fə'lɪsəti][ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv]

and	nowhere	was	his	peculiar	felicity	of	diction	and	delicate	sense	of
和	无处	曾是	他的	奇特	费利西蒂	的	措辞	和	精美的	感觉	的

[saʊnd] ['betər] [ɪg'zɛmplə˛faɪd][ðæn; ðən][ɪn] - .

sound	better	exemplified	than	in	Œnone	.
声音	更好的	举例说明	比	在	-	.

而他独特的措辞技巧和对声音的敏锐感知，在《Œnone》中体现得最为淋漓尽致。

" - [oʊ] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['meni] - - ['aɪdə] ,

"	'	O	mother	Ida	,	many	-	fountain'd	Ida	,
"	-	哦	母亲	艾达	,	许多	-	-	艾达	,

"哦，伊达母亲，拥有众多泉源的伊达，

[dɪr] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['hɑːrkən] [er] [aɪ][daɪ] .

Dear	mother	Ida	,	harken	ere	I	die	.
亲爱的	母亲	艾达	,	倾听	埃雷	我	死	.

亲爱的母亲艾达，在我临终前请听我说。

[hɪr] [˛em 'iː] , [oʊ] [ɜːrθ] , [hɪr] [˛em 'iː] , [oʊ] [hɪlz] , [oʊ] [keivz]

Hear	me	,	O	Earth	,	hear	me	,	O	Hills	,	O	Caves
听到	我	,	哦	地球	,	听到	我	,	哦	丘陵	,	哦	洞穴

大地啊，请听我说；群山啊，请听我说；洞穴啊，请听我说。

[ðæt] [haʊs] [ðə; ði][koʊld] [kraʊnd] [sneɪk] !

That	house	the	cold	crown'd	snake	!
那	房子	这	寒冷的	加冕	蛇	!

那房子里住着一条戴着冰冷王冠的蛇!

[oʊ]['maʊnt(ə)n] [brʊks] ,

O	mountain	brooks	,
哦	山	布鲁克斯	,

哦，山涧溪流，

[aɪ][˛eɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] - [gɑːd] ,

I	am	the	daughter	of	a	River	-	God	,
我	是	这	女儿	的	一个	河	-	上帝	,

我是河神的女儿，

[hɪr] [˛em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [spiːk] , [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ɔːl]

Hear	me	,	for	I	will	speak	,	and	build	up	all
听到	我	,	为了	我	将要	说话	,	和	建造	向上	全部

听我说，因为我要说话，并建立一切

[maɪ] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːŋ] , [æz; əz]['jɑːndər] [wɔːlz]

My	sorrow	with	my	song	,	as	yonder	walls
我的	悲哀	和	我的	歌曲	,	作为	远处	墙壁

我的悲伤伴着我的歌声，如同远处的墙壁

[roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['sloʊli] [briːðd] ,

Rose	slowly	to	a	music	slowly	breathed	,
玫瑰	缓慢地	到	一个	音乐	缓慢地	呼吸	,

伴着舒缓的音乐，缓缓升起，呼吸也变得轻柔。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [gæðɚd] [ʃeɪp] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

A	cloud	that	gather'd	shape	;	for	it	may	be
一个	云	那	聚集	形状	;	为了	它	可能	是

一团聚集起来形成形状的云；因为它可能是

[ðæt] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

That	,	while	I	speak	of	it	,	a	little	while
那	,	尽管	我	说话	的	它	,	一个	小的	尽管

在我谈到这件事的时候，一会儿

[maɪ] [hɑːrt] [meɪ] ['wɑːndər][frʌm; frəm][ɪts] [diːpər] [woʊ] .

My	heart	may	wander	from	its	deeper	woe	.
我的	心	可能	漫步	从	它是	更深	悲哀	.

我的心或许会从更深的悲伤中游离。

" - [oʊ] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['meni] - - ['aɪdə] ,

"	'	O	mother	Ida	,	many	-	fountain'd	Ida	,
"	-	哦	母亲	艾达	,	许多	-	-	艾达	,

“哦，伊达母亲，拥有众多泉源的伊达，

[dɪr] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['hɑːrkən] [er] [aɪ][daɪ] .

Dear	mother	Ida	,	harken	ere	I	die	.
亲爱的	母亲	艾达	,	倾听	埃雷	我	死	.

亲爱的母亲艾达，在我临终前请听我说。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [hɪlz] ,

I	waited	underneath	the	dawning	hills	,
我	等待	下	这	黎明	丘陵	,

我在晨曦初露的山丘下等待着，

[ə'lɔːft][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [lɔːn] [wʌz; wəz] ['duːi] - [dɑːrk] ,

Aloft	the	mountain	lawn	was	dewy	-	dark	,
高空	这	山	草地	曾是	露水	-	黑暗的	,

山坡上的草坪在露水中泛着暗色，

[ænd; ənd] ['duːi] - [dɑːrk][ə'lɔːft][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][paɪn] :

And	dewy	-	dark	aloft	the	mountain	pine	:
和	露水	-	黑暗的	高空	这	山	松树	:

山松高处，露水朦胧，一片幽暗：

['bjuːtɪf(ə)l] ['pærɪs] , ['iːv(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['pærɪs] ,

Beautiful	Paris	,	evil	-	hearted	Paris	,
美丽的	巴黎	,	邪恶的	-	心地	巴黎	,

美丽的巴黎，邪恶的巴黎，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [goʊt] [waɪt] - - , [waɪt] - [huːv] ,

Leading	a	jet	-	black	goat	white	-	horn'd	,	white	-	hooved	,
领导	一个	喷射	-	黑色的	山羊	白色的	-	-	,	白色的	-	有蹄的	,

领头的是一只通体漆黑、白角白蹄的山羊，

[keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['riːdi] ['sɪmoʊˌɪs][ɔːl][ə'loʊn] .

Came	up	from	reedy	Simois	all	alone	.
来	向上	从	芦苇	西莫伊斯	全部	独自的	.

他独自一人从芦苇丛生的西莫伊斯山上走下来。

" [dɪr] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['hɑːrkən] , [er] [aɪ][daɪ] .

"	Dear	mother	Ida	,	harken	,	ere	I	die	.
"	亲爱的	母亲	艾达	,	倾听	,	埃雷	我	死	.

“亲爱的母亲艾达，在我死前，请听我说。”

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [pɑːm]

He	smiled	,	and	opening	out	his	milk	-	white	palm
他	微笑	,	和	开幕	出去	他的	牛奶	-	白色的	棕榈

他笑了笑，摊开了他那乳白色的手掌。

[dis'kləuzd] [ə; eɪ] [fruːt] [ʌv; əv] [pjʊr] [he'spɪriən] [goʊld] ,
Disclosed **a** **fruit** **of** **pure** **Hesperian** **gold** **,**
披露 一个 水果 的 纯的 赫斯珀里亚 金子 ,

揭示了一种由纯赫斯珀里亚金制成的果实，

[ðæt] [smelt] [æm'brəuzjəli] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [lʊkt]
That **smelt** **ambrosially** **,** **and** **while** **I** **look'd**
那 冶炼 美味 , 和 尽管 我 看起来

那气味香甜可口，当我看着的时候

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [fʊl] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
And **listen'd** **,** **the** **full** **-** **flowing** **river** **of** **speech**
和 - , 这 满的 - 流动 河 的 演讲

聆听着，那奔流不息的言语之河。

[keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [hɑːrt] .
Came **down** **upon** **my** **heart** **.**
来 向下 之上 我的 心 .

它降临到我的心上。

- [maɪ] [oʊn] - ,
' **My** **own** **Œnone** **,**
- 我的 自己的 - ,

'我自己的Œnone，

['bjuːtɪf(ə)l] - - , [maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
Beautiful **-** **brow'd** **Œnone** **,** **my** **own** **soul** **,**
美丽的 - 皱眉 - , 我的 自己的 灵魂 ,

美丽的眉毛，Œnone，我自己的灵魂，

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [fruːt] , [huːz] ['gliːmɪŋ] [raɪnd] - ,
Behold **this** **fruit** **,** **whose** **gleaming** **rind** **ingrav'n** **,**
看哪 这 水果 , 谁 闪闪发光 果皮 - ,

看哪，这果实，它闪亮的果皮上刻着……

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [fer] , - [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ə'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] ,
' **For** **the** **most** **fair** **,** **'** **would** **seem** **to** **award** **it** **thine** **,**
- 为了 这 最多 公平的 , - 会 似乎 到 奖 它 你的 ,

"为了最公平的，"似乎应该把它授予你。

[æz; əz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [wət'evər] ['ɔːriˌæd] [hɔːnt]
As **lovelier** **than** **whatever** **Oread** **haunt**
作为 更可爱 比 任何 奥雷德 出没

比任何山林仙女出没的地方都更美丽

[ðə; ði] ['nəʊlz] [ʌv; əv] ['aɪdə] , ['lʌvliɪst] [ɪn] [ɔːl] [greɪs]
The **knolls** **of** **Ida** **,** **loveliest** **in** **all** **grace**
这 小山丘 的 艾达 , 最可爱的 在 全部 优雅

艾达山丘，美得令人心醉

[ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mærid] [braʊz] . -
Of **movement** **,** **and** **the** **charm** **of** **married** **brows** **.** **'**
的 移动 , 和 这 魅力 的 已婚 眉毛 . -

动态之美，以及已婚夫妇眉宇间的魅力。

" [dɪr] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['hɑːrkən] [er] [aɪ] [daɪ] .
" **Dear** **mother** **Ida** **,** **harken** **ere** **I** **die** **.**
" 亲爱的 母亲 艾达 , 倾听 埃雷 我 死 .

"亲爱的母亲艾达，在我临终前请听我说。"

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] ,
He **prest** **the** **blossom** **of** **his** **lips** **to** **mine** **,**
他 牧师 这 开花 的 他的 嘴唇 到 矿 ,

他将他那娇嫩的嘴唇贴近我的嘴唇，

[ænd; ənd] ['ædɪd] , - [ðɪs] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
And added , ' This was cast upon the board ,
和 额外 , - 这 曾是 投掷 之上 这 木板 ,

并补充道："这是抛在桌面上的。"

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [fʊl] - [feɪst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]
When all the full - faced presence of the Gods
什么时候全部 这 满的 - 面对 在场 的 这 神

当众神全然现身之时

[reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv]['pi:ljus] ; [ˌwerə'pɑ:n]
Ranged in the halls of Peleus ; whereupon
范围 在 这 大厅 的 珀琉斯 ; 于是

在珀琉斯的殿堂里列队；于是

[roʊz] [fju:d] , [wɪð; wɪθ] ['kwestʃən] ['ʌntəˌʌntu] [hu:m] - [twɜ:r] [du:] :
Rose feud , with question unto whom ' twere due :
玫瑰 世仇 , 和 问题 到 谁 - 是 到期的 :

玫瑰之争，以及谁应得玫瑰的问题：

" - [bʌt; bət] [laɪt] - [fʊt] ['aɪrɪs] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['jestə] - [i:v] ,
" ' But light - foot Iris brought it yester - eve ,
" - 但 光 - 脚 鸢尾花 带来 它 昨天 - 前夕 ,

"但身轻如燕的艾瑞斯昨晚把它带来了，

[di'livərɪŋ] , [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [baɪ] ['kɑ:mən] [vɔɪs]
Delivering , that to me , by common voice
运送 , 那 到 我 , 经过 常见的 嗓音

对我来说，这是通过普通的声音传递的。

[ɪ'lektɪd] ['ʌmpaɪər] , - [kʌmz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Elected umpire , Herè comes to - day ,
当选 裁判 , - 来 到 - 天 ,

当选裁判，Herè今天来了。

['pæləs][ænd; ənd] - , ['kleɪmɪŋ] [i:tʃ]
Pallas and Aphroditè , claiming each
帕拉斯 和 - , 声称 每个

帕拉斯和阿芙罗狄蒂，各自声称拥有

[ðɪs] [mi:d] [ʌv; əv] ['fɛrɪst] .
This meed of fairest .
这 需求 的 最公平 .

这是最公平的。

[ðaʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv]
Thou , within the cave
你 , 之内 这 洞穴

你，在洞穴之中

[bɪ'haɪnd][jɑ:n] ['wɪspərɪŋ] [tʌft] [ʌv; əv]['oʊldɪst][paɪn] ,
Behind yon whispering tuft of oldest pine ,
在后面 远 耳语 簇 的 最老 松树 ,

在那棵发出低语声的最古老松树丛后，

[meist] [wel] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] , [ˌʌnbɪ'hɛld] , [ʌn'hɜ:rd]
Mayst well behold them , unbeheld , unheard
五月 出色地 看哪 他们 , 未见 , 闻所未闻

很可能会看到他们，看不见，闻所未闻

[hɪr] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [si:] [ðaɪ]['pærɪs][dʒʌdʒ][ʌv; əv][gɔdz] . -
Hear all , and see thy Paris judge of Gods . '
听到 全部 , 和 看 你的 巴黎 法官 的 神 . -

听见这一切，看看你那位审判众神的巴黎法官吧。

" - [dɪr] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['hɑːrkən] [er] [aɪ][daɪ] .

"	-	Dear	mother	Ida	,	harken	ere	I	die	.
"	-	亲爱的	母亲	艾达	,	倾听	埃雷	我	死	.

"亲爱的艾达母亲，在我死前请听我说。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [mɪd] - [nuːn] : [wʌn] ['sɪlvəri] [klaʊd]

It	was	the	deep	mid	-	noon	:	one	silvery	cloud
它	曾是	这	深的	中	-	中午	:	一	银色	云

正值正午，天空一片银白。

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['paɪni] [saɪdz]

Had	lost	his	way	between	the	piney	sides
有	丢失的	他的	方式	之间	这	松树	侧面

他迷失在松树林间

[ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [glen] .

Of	this	long	glen	.
的	这	长的	格伦	.

在这条狭长的峡谷里。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] [ðeɪ] [keɪm] ,

Then	to	the	bower	they	came	,
然后	到	这	凉亭	他们	来了	,

然后他们来到了凉亭。

['neɪkɪd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [smuːð] - [s'wɔːrdɪd] ['baʊər]

Naked	they	came	to	that	smooth	-	swarded	bower
裸	他们	来了	到	那	光滑的	-	剑	凉亭

他们赤身裸体地来到那片光滑的草地上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði]['kroʊkəs] [breɪk] [laɪk]['faɪər] ,

And	at	their	feet	the	crocus	brake	like	fire	,
和	在	他们的	脚	这	番红花	制动	喜欢	火	,

而他们脚下的番红花却像火焰般绽放，

['vaɪələt] , [ˌæmə'rækəs] , [ænd; ənd] ['æsfə'del] ,

Violet	,	amaracus	,	and	asphodel	,
紫色	,	苦味糖	,	和	水仙花	,

紫罗兰、苦瓜和水仙花

['loʊtəs][ænd; ənd] ['liliz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd][ə'roʊz] ,

Lotus	and	lilies	;	and	a	wind	arose	,
莲花	和	百合花	;	和	一个	风	出现	,

莲花和百合花；一阵风吹起，

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['aɪvi][ænd; ənd][vaɪn]

And	overhead	the	wandering	ivy	and	vine
和	开销	这	漫游	常春藤	和	藤

头顶上，蔓生的常春藤和藤蔓随风摇曳。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] [fe'stuːn]

This	way	and	that	,	in	many	a	wild	festoon
这	方式	和	那	,	在	许多	一个	荒野	花环

就这样，到处都是狂野的装饰

[ræn]['raɪət] , ['gɑːləndɪŋ] [ðə; ði] [nɑːrld] [baʊz]

Ran	riot	,	garlanding	the	gnarled	boughs
兰	暴动	,	花环	这	盘根错节的	树枝

四处奔走，为虬曲的树枝戴上花环

[wɪð; wɪθ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['beri] [ænd; ənd] ['flaʊər] [θruː] - [ænd; ənd][θruː] - .

With	bunch	and	berry	and	flower	thro	'	and	thro	'	.
和	束	和	浆果	和	花	喉咙	-	和	喉咙	-	.

带着一束束浆果和一朵花，穿过。

" [oʊ] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['meni] - - ['aɪdə] ,
" O mother Ida , many - fountain'd Ida ,
" 哦 母亲 艾达 , 许多 - - 艾达 ,

“哦，伊达母亲，拥有众多泉源的伊达，

[dɪr] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['hɑːrkən] [er] [aɪ][daɪ] .
Dear mother Ida , harken ere I die .
亲爱的 母亲 艾达 , 倾听 埃雷 我 死 .

亲爱的母亲艾达，在我临终前请听我说。

[aɪ'deɪliən] - ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Idalian Aphroditè beautiful ,
伊达利安 - 美丽的 ,

伊达利亚的阿芙罗狄蒂很美，

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði][foʊm] , [nuː] - [beɪðd] [ɪn] ['peɪfiən] [welz] ,
Fresh as the foam , new - bathed in Paphian wells ,
新鲜的 作为 这 泡沫 , 新的 - 洗澡 在 帕菲安 水井 ,

像帕福斯井中新近沐浴过的泡沫一样清新，

[wɪð; wɪθ]['roʊzi]['slendər] ['fɪŋgərz] ['bækwərd] [druː]
With rosy slender fingers backward drew
和 红润 苗条 手指 落后 画

用粉嫩纤细的手指向后拉

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːrm] [braʊz] [ænd; ənd]['bʊzəm][hɜːr; hər] [diːp] [her]
From her warm brows and bosom her deep hair
从 她 温暖的 眉毛 和 怀 她 深的 头发

从她温暖的眉毛和胸脯，她浓密的头发

[æm'broʊʒəl] , ['goʊldən] [raʊnd] [hɜːr; hər]['luːsɪd] [θroʊt]
Ambrosial , golden round her lucid throat
甘露 , 金的 圆形的 她 清醒的 喉

甘露般芬芳，金光闪耀在她清澈的喉咙周围。

[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] : [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaiəlits][hɜːr; hər] [laɪt] [fiːt]
And shoulder : from the violets her light feet
和 肩膀 : 从 这 紫罗兰 她 光 脚

还有肩膀：从紫罗兰丛中，她轻盈的脚步

[ʃoʊn] ['roʊzi] - [waɪt] , [ænd; ənd][ɔː(r)][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [fɔːrm]
Shone rosy - white , and o'er her rounded form
肖恩 红润 - 白色的 , 和 超过 她 圆润 形式

泛着玫瑰般的白光，笼罩着她圆润的身躯

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['bʌntʃɪz]
Between the shadows of the vine - bunches
之间 这 阴影 的 这 藤 - 成捆

在葡萄藤的阴影之间

['floʊtɪd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .
Floated the glowing sunlights as she moved .
漂浮 这 发光 阳光 作为 她 已搬 .

她移动时，闪耀的阳光在空中飘荡。

" [dɪr] ['mʌðər] ['aɪdə] , ['hɑːrkən] [er] [aɪ][daɪ] .
" Dear mother Ida , harken ere I die .
" 亲爱的 母亲 艾达 , 倾听 埃雷 我 死 .

“亲爱的母亲艾达，在我临终前请听我说。”

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [smaɪl][ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] ,
She with a subtle smile in her mild eyes ,
她 和 一个 微妙的 微笑 在 她 温和的 眼睛 ,

她温柔的眼神中带着一丝淡淡的微笑，

[ðə; ði]['herəld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] , ['drɔ:ɪŋ] [naɪ]
The herald of her triumph , drawing nigh
这 先驱 的 她 胜利 , 绘画 夜

她胜利的预兆，即将到来

[hæf] - [wɪspɚ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , - [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ði:]
Half - whisper'd in his ear , ' I promise thee
一半 - 低声说道 在 他的 耳朵 , - 我 承诺 你

她在他耳边低语："我向你保证……"

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvɪŋ] [waɪf][ɪn] [gri:s] . -
The fairest and most loving wife in Greece . '
这 最公平 和 最多 爱 妻子 在 希腊 . -

希腊最美丽、最温柔的妻子。

[ʃi:; ʃi][spoʊk][ænd; ənd] [læfd] : [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] :
She spoke and laugh'd : I shut my sight for fear :
她 辐 和 笑了 : 我 关闭 我的 视线 为了 害怕 :

她说话时笑了；我害怕得闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] , ['pærɪs][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
But when I look'd , Paris had raised his arm ,
但 什么时候 我 看起来 , 巴黎 有 提高 他的 手臂 ,

但当我回头看时，帕里斯已经举起了手臂。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [greɪt] - ['æŋgri] [aɪz] ,
And I beheld great Herè's angry eyes ,
和 我 观看 伟大的 - 生气的 眼睛 ,

我看到了伟大的赫雷愤怒的眼神，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['goʊldən] [klaʊd] ,
As she withdrew into the golden cloud ,
作为 她 退出 进入 这 金的 云 ,

当她隐入金色的云雾中时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊər] ;
And I was left alone within the bower ;
和 我 曾是 左边 独自的 之内 这 凉亭 ;

我独自一人留在了树荫下；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .
And from that time to this I am alone .
和 从 那 时间 到 这 我 是 独自的 .

从那时到现在，我一直孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'loʊn][ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] .
And I shall be alone until I die .
和 我 将 是 独自的 直到 我 死 .

我将孤独终老。

" - .
" Œnone .
" - .

"Œ无。

[ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wʌz; wəz][spent] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['fɜ:rðər] ['gɑ:rdnɪŋ] [pə'sju:ts] ,
The afternoon was spent , sometimes in further gardening pursuits ,
这 下午 曾是 花费 , 有时 在 更远 园艺 追求 ,

下午的时间，有时用来继续园艺活动，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][draɪv] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['aɪlənd] [leɪnz] [ænd; ənd] [θætʃ] - [b'raʊd] ['vɪlɪdʒəz]
sometimes in a drive around the peaceful Island lanes and thatch - browed villages
有时 在 一个 驾驶 大约 这 和平 岛 车道 和 苫 - 眉毛 村庄
;
;
;

有时驱车环游宁静的岛屿小路和茅草屋顶的村庄;

['fri:kwəntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][bi:; bi][met][æt; ət] ['jɑ:məθ] ,
frequently there were visitors to be met at Yarmouth ,
频繁地 那里 是 访客 到 是 遇见 在 雅茅斯 ,

雅茅斯经常会有访客需要接待,

[wer] [ðə; ði] - - ['kærɪdʒ] [maɪt] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt] ['kɑ:bld] [stri:ts] .
where the Tennysons ' carriage might often be seen in the quaint cobbled streets .
在哪里 这 - - 运输 可能 经常 是 已见 在 这 古雅 鹅卵石路 街道 .

在古色古香的鹅卵石街道上，人们经常可以看到丁尼生家族的马车。

[ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlənt][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['poʊəts]
The soft and lovely colouring of the Solent was one to attract the poet's
这 柔软的 和 迷人的 染色 的 这 索伦特 曾是 一 到 吸引 这 诗人的
['fænsi] :
fancy :
想要 :

索伦特海峡柔和迷人的色彩深深吸引了诗人的目光:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['kʌmɪŋ] ['freʃli] [wʌn] [deɪ] ['ɪntu:] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['wɔ:tərz]
and it was after coming freshly one day into sight of the familiar waters
和 它 曾是 后 未来 新鲜的 一 天 进入 视线 的 这 熟悉的 水
[ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] ,
of the estuary ,
的 这 河口 ,

就在有一天，我再次看到熟悉的河口水域之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪd] , " [ðæt] ['mu:vɪŋ] [si:mz] [tu:] [fʊl] [fɔ:r; fər] [saʊnd] [ɔ:r] [foʊm] ,
and a tide , " that moving seems too full for sound or foam ,
和 一个 潮 , " 那 移动 似乎 也 满的 为了 声音 或者 泡沫 ,

还有潮水，"那涌动的潮水似乎太过充沛，以至于听不到声音或泡沫，

" ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['laɪkənd] [si:] - [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['jɑ:məθ] , [ðæt] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] -
" lapping the lichened sea - walls of Yarmouth , that he composed , in his eighty -
" 交叠 这 地衣 海 - 墙壁 的 雅茅斯 , 那 他 由 , 在 他的 八十 -
[fɜ:rst] [jɪr] ,
first year ,
第一的 年 ,

"拍打着雅茅斯长满地衣的海堤，这是他在八十一岁时创作的曲子，

[ðə; ði] [və:siz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'lektɪd]
the verses that he devised to be placed at the end of his whole collected
这 诗句 那 他 设计 到 是 放置 在 这 结尾 的 他的 所有的 集
['poʊəmz] :
poems :
诗歌 :

他精心创作的几首诗，原本打算放在他所有诗集的末尾:

— " ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r] .
— " Crossing the Bar .
— " 十字路口 这 酒吧 .

——"跨越障碍。

" [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [straɪks] [ðə; ði] ['veri] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

"	The	mystic	simplicity	of	these	lines	strikes	the	very	key	-	note	of	his	character	.
"	这	神秘	简单	的	这些	线条	罢工	这	非常	钥匙	-	笔记	的	他的	特点	.

“这些诗句的神秘简洁恰如其分地体现了他的性格特点。”

" [sliːp] [ænd; ənd] [rest] , [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ,

"	Sleep	and	rest	,	sleep	and	rest	,
"	睡觉	和	休息	,	睡觉	和	休息	,

“睡觉和休息，睡觉和休息，

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;

Father	will	come	to	thee	soon	;
父亲	将要	来	到	你	很快	;

天父很快就会来看你；

[rest] , [rest] [ɑːn] ['mʌðɚz] [brest] ,

Rest	,	rest	on	mother's	breast	,
休息	,	休息	在	母亲的	胸部	,

安息吧，安息在母亲的怀抱里，

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;

Father	will	come	to	thee	soon	;
父亲	将要	来	到	你	很快	;

天父很快就会来看你；

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,

Father	will	come	to	his	babe	in	the	nest	,
父亲	将要	来	到	他的	宝贝	在	这	巢	,

父亲会回到巢中，与他的孩子同在。

['sɪlvər] [seɪlz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

Silver	sails	all	out	of	the	west	,
银	帆	全部	出去	的	这	西方	,

银色的船帆全部从西方驶出，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] :

Under	the	silver	moon	:
在下面	这	银	月亮	:

在银色的月光下：

[sliːp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [sliːp] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːp] !

Sleep	my	little	one	,	sleep	my	pretty	one	,	sleep	!
睡觉	我的	小的	一	,	睡觉	我的	漂亮的	一	,	睡觉	!

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的漂亮宝贝，睡吧!

" ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .

"	Painting	by	W	.	H	.	Margetson	.
"	绘画	经过	W	.	H	.	马格森	.

“WH Margetson 的画作。

[swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] .

SWEET	AND	LOW	.
甜的	和	低的	.

甜而低。

[tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [ɪts] ['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]

Tea	was	served	in	the	drawing	-	room	,	"	its	oriel	window	full	of	green	and
茶	曾是	服务	在	这	绘画	-	房间	,	"	它是	凸窗	窗户	满的	的	绿色的	和

['goʊldən] [laɪts] ,

golden	lights	,
金的	灯	,

茶是在客厅里供应的，“客厅的凸窗里充满了绿色和金色的灯光”，

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .

of	the	sounds	of	birds	and	of	the	distant	sea	.
的	这	声音	的	鸟类	和	的	这	遥远	海	.

鸟鸣声和远处海浪声。

" [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ʌn'stʌdid] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl]

"	The	air	of	extreme	and	unstudied	simplicity	,	which	dominated	the	whole
"	这	空气	的	极端	和	未经研究的	简单	,	哪个	占主导地位	这	所有的

- ['haʊshoʊld] ,

Farringford	household	,
-	家庭	,

“法灵福德家的整个家庭都弥漫着一种极致而质朴的气息，毫不矫揉造作。”

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['noʊtɪsəb(ə)l] [hɪr] .

was	just	as	noticeable	here	.
曾是	只是	作为	显	这里	.

这里的情况同样明显。

[tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] [tɔːk]

Tea	was	a	happy	gathering	of	the	family	and	friends	,	enlivened	with	talk
茶	曾是	一个	快乐的	采集	的	这	家庭	和	朋友们	,	活跃	和	讲话

[ɑːn] ['kɜːrənt] ['tɑːpɪks] .

on	current	topics	.
在	当前的	主题	.

茶话会是家人和朋友们欢聚一堂的欢乐时光，大家畅谈时事热点，气氛十分活跃。

[ðə; ði] ['lɔːriəts] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][waɪd] - [riːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['fɔːrsəbl]

The	Laureate's	sympathies	were	wide	-	reaching	,	and	his	conversation	,	forcible
这	桂冠得主	同情	是	宽的	-	到达	,	和	他的	对话	,	强制的

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['reɪsi] ,

and	often	racy	,
和	经常	色情	,

桂冠诗人的同情心十分广泛，他的谈吐铿锵有力，而且常常言辞犀利。

[wʌz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kɑːmən] - [sens] .

was	characterised	by	the	strongest	common	-	sense	.
曾是	具有特征	经过	这	最强	常见的	-	感觉	.

其特点是极强的常识。

[hiː; hi][held]['fɜːrmli] - [dɪ'faɪnd] [vjuːz] [ɑːn][ɔːl]['soʊʃ(ə)l]['sʌbdʒekts] ;

He	held	firmly	-	defined	views	on	all	social	subjects	;
他	握住	牢牢	-	定义	浏览	在	全部	社会的	主题	;

他对所有社会问题都有着坚定不移的观点；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " ['wʊmənz] [raɪts] " — [ðen]

and	had	declared	himself	on	the	question	of	"	Woman's	Rights	"	—	then
和	有	声明	他自己	在	这	问题	的	"	女性的	权利	"	—	然后

[kəm'pærətɪvli] [freʃ] — [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] .

comparatively	fresh	—	at	considerable	length	in	The	Princess	.
比较	新鲜的	—	在	大量	长度	在	这	公主	.

他在《公主》一书中就“妇女权利”问题（当时还是一个比较新的话题）发表了相当长的言论。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːz] [ɪz]['mænz] : [ðeɪ] [raɪz][ɔːr][sɪŋk]

"	The	woman's	cause	is	man's	:	they	rise	or	sink
"	这	女性的	原因	是	男人的	:	他们	上升	或者	下沉

女人的命运就是男人的命运：她们要么崛起，要么沉沦。

[tə'geðər] , - [ɔːr][gɑːd] - [laɪk] , [bɑːnd][ɔːr] [friː] . . . .

Together	,	dwarf'd	or	god	-	like	,	bond	or	free	.	.	.
一起	,	-	或者	上帝	-	喜欢	,	纽带	或者	自由的	.	.	.

团结一致，无论渺小还是神明，无论结合还是自由……

[fɔːr; fər]['wʊmən][ɪz][nɑːt] [mæn] ,

For	woman	is	not	undevelopt	man	,
为了	女士	是	不是	未开发的	男人	,

女人并非未开化的男人，

[bʌt; bət][daɪ'vɜːrs] : [kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][mæn] ,

But	diverse	:	could	we	make	her	as	the	man	,
但	各种各样的	:	可以	我们	制作	她	作为	这	男人	,

但也要多元化：我们能让她扮演男人吗?

[swiːt] [lʌv] [wɜːr; wər][sleɪn] : [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [bɑːnd][ɪz] [ðɪs] ,

Sweet	Love	were	slain	:	his	dearest	bond	is	this	,
甜的	爱	是	被杀	:	他的	亲爱的	纽带	是	这	,

甜蜜的爱被扼杀了：他最珍贵的纽带就是这个，

[nɑːt][laɪk][tuː; tə][laɪk] , [bʌt; bət][laɪk][ɪn] ['dɪfrəns] .

Not	like	to	like	,	but	like	in	difference	.
不是	喜欢	到	喜欢	,	但	喜欢	在	不同之处	.

不是喜欢上某种东西，而是欣赏彼此的不同。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['laikə(r)][mʌst; məst] [ðeɪ] [groʊ] ;

Yet	in	the	long	years	liker	must	they	grow	;
然而	在	这	长的	年	点赞者	必须	他们	生长	;

然而，在漫长的岁月中，它们必将成长；

[ðə; ði][mæn][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][mæn] ;

The	man	be	more	of	woman	,	she	of	man	;
这	男人	是	更多的	的	女士	,	她	的	男人	;

男人更像女人，她更像男人；

[hiː; hi][geɪn][ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ɪn]['mɔːrəl] [haɪt] ,

He	gain	in	sweetness	and	in	moral	height	,
他	获得	在	甜味	和	在	道德	高度	,

他的品格和道德境界都得到了提升。

[nɔːr] [luːz] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [θjuːz] [ðæt] [θroʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ;

Nor	lose	the	wrestling	thews	that	throw	the	world	;
也不	失去	这	摔角	那些	那	扔	这	世界	;

也不要失去那些改变世界的摔跤技巧；

[ʃiː; ʃi]['ment(ə)l] [bredθ] , [nɔːr][feɪl][ɪn]['tʃaɪld,wɔːrd] [ker] ,

She	mental	breadth	,	nor	fail	in	childward	care	,
她	精神的	宽度	,	也不	失败	在	童年	关心	,

她心胸开阔，在照顾孩子方面也毫不逊色。

[nɔːr] [luːz] [ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][maɪnd] ;

Nor	lose	the	childlike	in	the	larger	mind	;
也不	失去	这	孩子气	在	这	更大的	头脑	;

在广阔的视野中，也不要失去童心；

[tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self][tuː; tə][mæn] ,

Till	at	last	she	set	herself	to	man	,
直到	在	最后的	她	放	她自己	到	男人	,

直到最后她才下定决心要成为男人，

[laɪk] ['pɜːrfɪkt]['mjuːzɪk]['ʌntə,'ʌntu]['noʊb(ə)l][wɜːrdz] ;

Like	perfect	music	unto	noble	words	;
喜欢	完美的	音乐	到	高贵	字	;

宛如完美的音乐配上高尚的言辞；

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tweɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [taɪm] ,

And	so	these	twain	,	upon	the	skirts	of	Time	,
和	所以	这些	马克·吐温	,	之上	这	裙子	的	时间	,

于是，这两个人，在时间的边缘，

[sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [fʊl] - [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['paʊɚz] .

Sit	side	by	side	,	full	-	summ'd	in	all	their	powers	.
坐	边	经过	边	,	满的	-	总结	在	全部	他们的	权力	.

并肩而坐，将各自的力量完全发挥出来。

. . . [let] [ðɪs] [praʊd] ['wɑːtʃwɜːrd] [rest]

.	.	.	Let	this	proud	watchword	rest
.	.	.	让	这	自豪的	口令	休息

.....让这句骄傲的口号安息吧

[ʌv; əv] ['iːkwəl] ; ['siːɪŋ] ['iːðər] [seks] [ə'loʊn]

Of	equal	;	seeing	either	sex	alone
的	平等的	;	看到	任何一个	性别	独自的

平等；单独看待任何一方

[ɪz] [hæf] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪz]

Is	half	itself	,	and	in	the	marriage	ties
是	一半	本身	,	和	在	这	婚姻	领带

是自身的一半，也是婚姻关系的一部分

[nɔːr] ['iːkwəl] , [nɔːr] [ʌn'iːkwəl] ; [iːtʃ] [fʊl'fɪl]

Nor	equal	,	nor	unequal	;	each	fulfils
也不	平等的	,	也不	不等	;	每个	满足

既不相等，也不相等；各尽其责

['diːfekt] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɪn] [θɔːt] ,

Defect	in	each	,	and	always	thought	in	thought	,
缺点	在	每个	,	和	总是	想法	在	想法	,

每个人身上都有缺陷，而且总是在思考中想到。

['pɜːrpəs] [ɪn] ['pɜːrpəs] , [wɪl] [ɪn] [wɪl] [ðeɪ] [groʊ] ,

Purpose	in	purpose	,	will	in	will	they	grow	,
目的	在	目的	,	将要	在	将要	他们	生长	,

目标中的意义，意志中的意义，它们都会成长。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['ænɪm(ə)l] ,

The	single	pure	and	perfect	animal	,
这	单身的	纯的	和	完美的	动物	,

那只纯洁完美的动物

[ðə; ði] [tuː] - - [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊl] [stroʊk]

The	two	-	cell'd	heart	beating	with	one	full	stroke
这	二	-	-	心	殴打	和	一	满的	中风

两细胞心脏以一次完整的跳动跳动。

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

" [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	The	Princess	.
"	这	公主	.

"公主。"

[ðə; ði] ['poʊəts] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [set] ['veri] [haɪ] : [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr]

The	poet's	ideal	of	woman	was	set	very	high	:	he	held	her	to	be	far
这	诗人的	理想的	的	女士	曾是	放	非常	高的	:	他	握住	她	到	是	远的

[ə'bʌv] [mæn] ,

above	man	,
多于	男人	,

诗人对女性的理想很高：他认为女性远远高于男性。

['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] :

morally	and	spiritually	:
道德上	和	精神层面	:

道德和精神层面：

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][meɪ] [wel] [biː; bi] [kən'siːvd] [wʌz; wəz]['deɪli] [bɪ'fɔːr]

and	an	ideal	as	perfect	as	may	well	be	conceived	was	daily	before
和	一个	理想的	作为	完美的	作为	可能	出色地	是	构思	曾是	日常的	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

一个堪称完美无瑕的理想每天都呈现在他眼前。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['seɪntli] [feɪs] : [huː]

in	the	person	of	his	beautiful	wife	,	with	her	pure	and	saintly	face	:	who
在	这	人	的	他的	美丽的	妻子	,	和	她	纯的	和	圣洁的	脸	:	WHO

[wʌz; wəz] [jet]

was	yet
曾是	然而

在他美丽的妻子身上，她有着纯洁圣洁的面容：她当时

" [noʊ]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪrɚ] ['biːɪŋ] , [ɔːl] [dipt]

"	No	angel	,	but	a	dearer	being	,	all	dipt
"	不	天使	,	但	一个	更贵	存在	,	全部	迪普

"不是天使，而是一个更亲近的人，全都沉浸其中

[ɪn]['eɪndʒl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['briːðɪŋ] ['pærədaɪs] ,

In	Angel	instincts	,	breathing	Paradise	,
在	天使	本能	,	呼吸	天堂	,

天使般的本能，呼吸着天堂的气息

[ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][men] ,

Interpreter	between	the	gods	and	men	,
翻译	之间	这	神	和	男人	,

神与人之间的翻译者

[huː] [lʊkt] [ɔːl] ['neɪtɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jet]

Who	looked	all	native	to	her	place	,	and	yet
WHO	看起来	全部	本国的	到	她	地方	,	和	然而

她看起来完全像当地人，然而

[ɑːn]['tɪptoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sfɪr]

On	tiptoe	seem'd	to	touch	upon	a	sphere
在	脚尖	似乎	到	触碰	之上	一个	领域

踮起脚尖似乎触碰到了一个球体

[tuː] [groʊs][tuː; tə] [tred] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪl] [maɪndz] [pər'fɔːrs]

Too	gross	to	tread	,	and	all	male	minds	perforce
也	总的	到	踏	,	和	全部	男性	思想	强制

太过粗俗，不忍直视，所有男性的心智都被迫如此。

[tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔːbits] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ,

Sway'd	to	her	from	their	orbits	as	they	moved	,
摇摆	到	她	从	他们的	轨道	作为	他们	已搬	,

随着他们的移动，他们被她从各自的轨道上吸引过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与诗人丁尼生共度一天(A Day with the Poet Tennyson)

[ænd; ənd] ['gɜːdld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

And	girdled	her	with	music	.
和	束腰	她	和	音乐	.

并用音乐将她环绕。

" [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	The	Princess	.
"	这	公主	.

"公主。"

['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [keɪm] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Later	on	in	the	evening	,	came	,	perhaps	,	the	sweetest	hour	of	the	day	,
之后	在	在	这	晚上	,	来了	,	也许	,	这	最甜美的	小时	的	这	天	,

傍晚时分，或许迎来了当天最美好的时刻。

[wen] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

when	,	playing	and	romping	with	his	little	ones	,
什么时候	,	玩耍	和	嬉戏	和	他的	小的	一个	,

当他与孩子们玩耍嬉戏时，

[ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

the	tall	and	stately	man	became	a	very	child	for	a	while	.
这	高的	和	庄严	男人	成为	一个	非常	孩子	为了	一个	尽管	.

这位身材高大、举止庄重的男人，突然间变得像个孩子一样。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['tendərnəs] [tɔːrdz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['tenisn] :

A	peculiar	tenderness	towards	children	was	a	distinctive	feature	of	Tennyson	:
一个	奇特	压痛	向	孩子们	曾是	一个	独特的	特征	的	丁尼生	:

对孩子有一种特殊的温柔，这是丁尼生的显著特征:

[ænd; ənd] ['weðər] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] [bɪld] [stoʊn] ['kɑːslz] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

and	whether	helping	his	own	boys	build	stone	castles	on	the	cliff	,
和	无论	帮助	他的	自己的	男孩们	建造	石头	城堡	在	这	悬崖	,

无论是帮助自己的儿子在悬崖上建造石头城堡，

[ɔːr] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] ,

or	frolicking	with	any	village	school	children	whom	he	might	meet	,
或者	嬉戏	和	任何	村庄	学校	孩子们	谁	他	可能	见面	,

或者和遇到的任何村里的小学生一起玩耍，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tent][ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðæt][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['læftər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

he	was	intent	upon	giving	that	joy	and	laughter	to	the	new	generation
他	曾是	意图	之上	给予	那	喜悦	和	笑声	到	这	新的	一代

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

which	had	been	denied	to	his	own	childhood	.
哪个	有	到过	否认	到	他的	自己的	童年	.

他一心想把自己童年时期缺失的快乐和欢笑带给新一代。

" [meɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Make	the	lives	of	children	as	beautiful	and	as	happy	as	possible	,
"	制作	这	生活	的	孩子们	作为	美丽的	和	作为	快乐的	作为	可能的	,

"让孩子们的生活尽可能美好、幸福。"

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	was	a	favourite	saying	with	him	.
"	曾是	一个	最喜欢的	说	和	他	.

这是他最喜欢的一句话。

[ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['aʊər] , " [wɪtʃ] ['lɔŋfeləu] [hæd; həd] [sʌŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt]['aʊər][fɔ:r; fər]

The	"	Children's	Hour	,	"	which	Longfellow	had	sung	,	was	a	radiant	hour	for
这	"	孩子们的	小时	,	"	哪个	朗费罗	有	唱	,	曾是	一个	辐射状	小时	为了

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

朗费罗曾吟唱的《儿童时光》对他来说是一个光辉灿烂的时刻:

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['draʊzi] ['hedz] ,

and	most	of	all	he	was	enchanted	by	the	sight	of	little	drowsy	heads	,
和	最多	的	全部	他	曾是	迷人的	经过	这	视线	的	小的	昏昏欲睡	头部	,

最让他着迷的，还是那些昏昏欲睡的小脑袋。

[ə'sli:p] [ɪn] [kɑ:t] [ɔ:r]['kreɪd(ə)l] .

asleep	in	cot	or	cradle	.
睡着了	在	婴儿床或者		摇篮	.

睡在婴儿床或摇篮里。

[ðeɪ] [ɪn'spaɪərd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvlɪɪst] ['lɪrɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

They	inspired	some	of	his	loveliest	lyrics	,	such	as	:
他们	灵感	一些	的	他的	最可爱的	歌词	,	这样的	作为	:

它们激发了他创作一些最动人的歌词，例如:

" [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] , [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] ,

"	Sweet	and	low	,	sweet	and	low	,
"	甜的	和	低的	,	甜的	和	低的	,

“甜美而低沉，甜美而低沉，

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [si:] ,

Wind	of	the	western	sea	,
风	的	这	西	海	,

西海之风

[loʊ] , [loʊ] , [bri:ð] [ænd; ənd] [bloʊ] ,

Low	,	low	,	breathe	and	blow	,
低的	,	低的	,	呼吸	和	吹	,

低，低，呼吸，吹气，

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [si:] !

Wind	of	the	western	sea	!
风	的	这	西	海	!

西海之风!

['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔ:tərz][goʊ] ,

Over	the	rolling	waters	go	,
超过	这	滚动	水	去	,

越过波涛汹涌的海面，

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mu:n] , [ænd; ənd] [bloʊ] ,

Come	from	the	dying	moon	,	and	blow	,
来	从	这	垂死	月亮	,	和	吹	,

来自垂死的月亮，然后吹气，

[bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Blow	him	again	to	me	;
吹	他	再次	到	我	;

再给他吹一口气;

[waɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [waɪl] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] [sli:ps] .

While	my	little	one	,	while	my	pretty	one	sleeps	.
尽管	我的	小的	一	,	尽管	我的	漂亮的	一	睡觉	.

当我的小宝贝，当我的漂亮宝贝睡着的时候。

" [sliːp] [ænd; ənd] [rest] , [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ,

"	Sleep	and	rest	,	sleep	and	rest	,
"	睡觉	和	休息	,	睡觉	和	休息	,

“睡觉和休息，睡觉和休息，

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;

Father	will	come	to	thee	soon	;
父亲	将要	来	到	你	很快	;

天父很快就会来看你;

[rest] , [rest] [ɑːn] ['mʌðɚz] [brest] ,

Rest	,	rest	on	mother's	breast	,
休息	,	休息	在	母亲的	胸部	,

安息吧，安息在母亲的怀抱里，

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;

Father	will	come	to	thee	soon	;
父亲	将要	来	到	你	很快	;

天父很快就会来看你;

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,

Father	will	come	to	his	babe	in	the	nest	,
父亲	将要	来	到	他的	宝贝	在	这	巢	,

父亲会回到巢中，与他的孩子同在。

['sɪlvər] [seɪlz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

Silver	sails	all	out	of	the	west	,
银	帆	全部	出去	的	这	西方	,

银色的船帆全部从西方驶出，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] :

Under	the	silver	moon	:
在下面	这	银	月亮	:

在银色的月光下:

[sliːp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [sliːp] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːp] !

Sleep	my	little	one	,	sleep	my	pretty	one	,	sleep	!
睡觉	我的	小的	一	,	睡觉	我的	漂亮的	一	,	睡觉	!

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的漂亮宝贝，睡吧!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] - [bɔːrn] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	And	the	loss	of	his	first	-	born	infant	had	touched	him	with	that
"	和	这	损失	的	他的	第一的	-	出生	婴儿	有	感动	他	和	那

['ɪnfɪnət] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] ,

infinite	poignancy	of	pathos	,
无限	悲怆	的	感伤	,

“失去长子这件事，让他感受到了无尽的悲痛。”

[wɪtʃ] [briːðz] [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] :

which	breathes	in	other	lines	:
哪个	呼吸	在	其他	线条	:

在其他线条中呼吸:

" [æz; əz] [θruː] - [ðə; ði] [lænd] [æt; ət] [iːv] [wiː; wi] [went]

"	As	thro	'	the	land	at	eve	we	went
"	作为	喉咙	-	这	土地	在	前夕	我们	去

“傍晚时分，我们穿过这片土地。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪpənd] [ɪrz] ,

And	pluck'd	the	ripened	ears	,
和	拔掉	这	成熟的	耳朵	,

然后摘下成熟的麦穗，

[wiː; wi] [fel] [aʊt] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,
We **fell** **out** **,** **my** **wife** **and** **I** **,**
我们 跌倒 出去 , 我的 妻子 和 我 ,

我和妻子闹翻了。

[oʊ] ! [wiː; wi] [fel] [aʊt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,
O **!** **we** **fell** **out** **,** **I** **know** **not** **why** **,**
哦 ! 我们 跌倒 出去 , 我 知道 不是 为什么 ,

哦！我们闹翻了，我不知道为什么。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And **kiss'd** **again** **with** **tears** **.**
和 亲吻 再次 和 眼泪 .

然后他们含着泪再次接吻。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt]
And **blessings** **on** **the** **falling** **out**
和 祝福 在 这 坠落 出去

愿你们的决裂蒙福

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [enˈdɪəz] ,
That **all** **the** **more** **endears** **,**
那 全部 这 更多的 亲切 ,

正因如此，才更令人喜爱。

[wen] [wiː; wi][fɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv]
When **we** **fall** **out** **with** **those** **we** **love**
什么时候 我们 落下 出去 和 那些 我们 爱

当我们和所爱之人发生争执时

[ænd; ənd] [kɪs] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [terz] !
And **kiss** **again** **with** **tears** **!**
和 吻 再次 和 眼泪 !

然后含泪再次接吻!

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wer] [laɪz][ðə; ði][tʃaɪld]
For **when** **we** **came** **where** **lies** **the** **child**
为了 什么时候 我们 来了 在哪里 谎言 这 孩子

当我们来到孩子长眠的地方时

[wiː; wi][lɔːst][ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] ,
We **lost** **in** **other** **years** **,**
我们 丢失的 在 其他 年 ,

我们在其他年份也输过，

[ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] ,
There **above** **the** **little** **grave** **,**
那里 多于 这 小的 严重 ,

在小坟墓上方，

[oʊ][ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] ,
O **there** **above** **the** **little** **grave** **,**
哦 那里 多于 这 小的 严重 ,

哦，就在那座小坟墓上面，

[wiː; wi] [kɪst] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [terz] .
We **kissed** **again** **with** **tears** **.**
我们 亲吻 再次 和 眼泪 .

我们含着泪再次接吻。

" [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] ['tɛnəsənz] ['baʊndləs] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] ,

"	The	dinner	-	table	was	enlivened	by	Tennyson's	boundless	store	of	anecdote	,
"	这	晚餐	-	桌子	曾是	活跃	经过	丁尼生的	无边无际	店铺	的	轶事	,

[ænd; ənd] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

and	keen	sense	of	humour	.
和	敏锐的	感觉	的	幽默	.

"丁尼生的无穷无尽的轶事和敏锐的幽默感，让餐桌上的气氛活跃起来。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [fi:st] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , " [tu:; tə][kwoʊt]['mɪsɪz] . ['kæmərən] ;

It	was	a	"	feast	of	intellect	,	"	to	quote	Mrs	.	Cameron	;
它	曾是	一个	"	盛宴	的	智力	,	"	到	引用	太太	.	卡梅伦	;

用卡梅伦夫人的话来说，这是一场"知识的盛宴"；

['aʊər]['æftər]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

hour	after	hour	of	the	most	brilliant	conversation	.
小时	后	小时	的	这	最多	杰出的	对话	.

一连几个小时精彩绝伦的对话。

[ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [lu:md] ['lɑ:rdʒli] .

The	supernatural	loomed	largely	.
这	超自然	迫近	很大程度上	.

超自然现象占据了主导地位。

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [goʊst] ['stɔ:riz] , [ə; eɪ] [di:p]

The	poet	had	a	penchant	for	well	-	authenticated	ghost	stories	,	a	deep
这	诗人	有	一个	爱好	为了	出色地	-	已验证	鬼	故事	,	一个	深的

['ɪntrəst] [ɪn] ['saikikəl] [fə'nɑ:mɪnə] ,

interest	in	psychical	phenomena	,
兴趣	在	心理	现象	,

这位诗人偏爱考证详实的鬼故事，对超自然现象有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] .

and	an	open	mind	towards	the	unknowable	.
和	一个	打开	头脑	向	这	不可知的	.

以及对未知事物的开放心态。

[ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [dri:mz] , [kler'vɔɪəns] , [ænd; ənd] [ə'kʌlt] ['hæpəniŋz] ,

And	very	strange	tales	of	dreams	,	clairvoyance	,	and	occult	happenings	,
和	非常	奇怪的	故事	的	梦境	,	千里眼	,	和	神秘学	事件	,

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət] - .

were	to	be	heard	at	Farringford	.
是	到	是	听到	在	-	.

在法灵福德，人们会听到许多关于梦境、预知和神秘事件的奇闻异事。

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [pə'veɪdid] [baɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

A	master	of	the	romantic	pervaded	by	supernatural	elements	,
一个	掌握	的	这	浪漫的	弥漫	经过	超自然	元素	,

一位擅长将浪漫主义与超自然元素融合在一起的大师，

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][deft] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] " -

he	had	long	since	drawn	with	deft	touches	the	mysterious	confines	of	"	fäery
他	有	长的	自从	绘制	和	麻利	触摸	这	神秘	限制	的	"	-

- [lændz][fər'lɔ:rn] ,

-	lands	forlorn	,
-	土地	绝望	,

他早已用精湛的笔触描绘出"荒凉仙境"的神秘边界，

" [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dri:m] .

"	steeped	in	the	very	atmosphere	of	dream	.
"	浸泡	在	这	非常	气氛	的	梦	.

沉浸在梦幻般的氛围中。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [web] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [luːm] ,
" She left the web , she left the loom ,
" 她 左边 这 网站 , 她 左边 这 织布机 ,

她离开了织布机，她离开了织布机，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] ['peɪsɪz] [θruː] - [ðə; ði] [ruːm] ,
She made three paces thro ' the room ,
她 制成 三 步幅 喉咙 - 这 房间 ,

她在房间里走了三步，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['lɪli] [bluːm] ,
She saw the water - lily bloom ,
她 锯 这 水 - 百合 盛开 ,

她看见睡莲开了，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pluːm] ,
She saw the helmet and the plume ,
她 锯 这 头盔 和 这 羽 ,

她看到了头盔和羽饰，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] ['kæməˌlɑːt] .
She look'd down to Camelot .
她 看起来 向下 到 卡米洛特 .

她俯瞰着卡梅洛特。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [waɪd] ;
Out flew the web and floated wide ;
出去 飞翔 这 网站 和 漂浮 宽的 ;

蛛网飞出，飘向远方；

[ðə; ði] ['mɪrər] [krækt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
The mirror crack'd from side to side ,
这 镜子 裂开 从 边 到 边 ,

镜子从一侧裂到了另一侧，

- [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , - [kraɪd]
' The curse is come upon me , ' cried
- 这 诅咒 是 来 之上 我 , - 哭

"诅咒降临到我身上了！"他喊道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] .
The Lady of Shalott .
这 女士 的 夏洛特 .

夏洛特夫人。

" ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .
" Painting by W . H . Margetson .
" 绘画 经过 W . H . 马格森 .

"WH Margetson 的画作。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] .
THE LADY OF SHALOTT .
这 女士 的 沙洛特 .

夏洛特夫人。

" ['wiləuz] ['waɪtn] , ['æspən] ['kwɪvər] ,
" Willows whiten , aspens quiver ,
" 柳树 漂白 , 白杨 颤动 ,

柳树变白，白杨树颤抖，

['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [dʌsk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər]
Little breezes dusk and shiver
小的 微风 黄昏 和 颤抖

微风拂过黄昏，令人心悸

[θruː] - [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [rʌnz] [fɔːr; fər]['evər]

Thro	'	the	ways	that	runs	for	ever
喉咙	-	这	方式	那	跑步	为了	曾经

穿过那条永无止境的道路

[baɪ][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]

By	the	island	in	the	river
经过	这	岛	在	这	河

在河中的岛屿旁

['floʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['kæməˌlɑːt] .

Flowing	down	to	Camelot	.
流动	向下	到	卡米洛特	.

流向卡米洛特。

[fɔːr] [greɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [greɪ] ['taʊərz] ,

Four	gray	walls	,	and	four	gray	towers	,
四	灰色的	墙壁	,	和	四	灰色的	塔楼	,

四堵灰色的墙，四座灰色的塔楼，

[ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Overlook	a	space	of	flowers	.
俯瞰	一个	空间	的	花朵	.

俯瞰一片花海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [aɪl] [ɪm'baʊə; em-]

And	the	silent	isle	embowers
和	这	沉默的	小岛	播种机

寂静的岛屿令人心旷神怡

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] . . . .

The	Lady	of	Shalott	.	.	.	.
这	女士	的	夏洛特	.	.	.	.

夏洛特夫人.....

" ['oʊnli] ['riːpəz] , ['riːpɪŋ] ['ɜːrli]

"	Only	reapers	,	reaping	early
"	仅有的	收割者	,	收割	早期的

只有收割者，才会提前收割。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['bɑːrli] ,

In	among	the	bearded	barley	,
在	之中	这	留着胡子的	大麦	,

在长须大麦丛中，

[hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['ekoʊz] ['tʃɪrli] ,

Hear	a	song	that	echoes	cheerly	,
听到	一个	歌曲	那	回声	欣然	,

听一首欢快的歌，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]['waɪndɪŋ] ['klɪrli] ,

From	the	river	winding	clearly	,
从	这	河	绕线	清楚地	,

从蜿蜒的河面上清晰可见，

[daʊn] [tuː; tə] - ['kæməˌlɑːt] :

Down	to	tower'd	Camelot	:
向下	到	-	卡米洛特	:

一路向下，到达高耸入云的卡米洛特:

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] ['riːpər] ['wɪri] ,

And	by	the	moon	the	reaper	weary	,
和	经过	这	月亮	这	死神	厌倦	,

而疲惫的死神在月光下，

['paɪlɪŋ] [ʃiːvz] [ɪn] ['ʌpləndz] ['eri] ,
Piling sheaves in uplands airy ,
桩 捆 在 高地 轻盈的 ,

在高地上堆放捆扎好的麦捆，通风良好。

['lɪsnɪŋ] , ['hwispəz] , - - [tɪz] [ðə; ði] ['feri]
Listening , whispers , ' ' Tis the fairy
聆听 , 低语 , - - 的 这 仙女

倾听，低语道："是仙女。"

['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] . -
Lady of Shalott . '
女士 的 夏洛特 . -

夏洛特夫人。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
" There she weaves by night and day
" 那里 她 编织 经过 夜晚 和 天

她在那里日夜织布。

[ə; eɪ] ['mædʒɪk] [web] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [geɪ] .
A magic web with colours gay .
一个 魔法 网站 和 颜色 同性恋 .

一张色彩缤纷的魔法网。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [seɪ] ,
She has heard a whisper say ,
她 有 听到 一个 耳语 说 ,

她听到有人低语说：

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪ]
A curse is on her if she stay
一个 诅咒 是 在 她 如果 她 停留

她若留下，必遭诅咒。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['kæməˌlɑːt] .
To look down on Camelot .
到 看 向下 在 卡米洛特 .

瞧不起卡米洛特。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [kɜːrs] [meɪ] [biː; bi] ,
She knows not what the curse may be ,
她 知道 不是 什么 这 诅咒 可能 是 ,

她不知道那诅咒究竟是什么。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɛvɪθ] ['stedəli] ,
And so she weaveth steadily ,
和 所以 她 编织 稳步 ,

于是她不停地织布。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [ker] [hæθ] [ʃiː; ʃi] ,
And little other care hath she ,
和 小的 其他 关心 有 她 ,

她几乎没有其他烦恼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] .
The Lady of Shalott .
这 女士 的 夏洛特 .

夏洛特夫人。

" [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [θruː] - [ə; eɪ] ['mɪrər] [klɪr]
" And moving thro ' a mirror clear
" 和 移动 喉咙 - 一个 镜子 清除

"穿过一面清晰的镜子"

[ðæt] [hæŋz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,
That hangs before her all the year ,
那 悬挂 前 她 全部 这 年 ,

这件事一年到头都萦绕在她心头。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈpɪr] .
Shadows of the world appear .
阴影 的 这 世界 出现 .

世界的阴影显现。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪr] ,
There she sees the highway near ,
那里 她 看到 这 公路 靠近 ,

她看到附近有高速公路，

['waɪndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['kæməˌlɑːt] :
Winding down to Camelot :
绕线 向下 到 卡米洛特 :

逐渐接近卡米洛特：

[ðer; ðər][ðə; ði]['rɪvər] ['edi] [hwəːlz] ,
There the river eddy whirls ,
那里 这 河 涡流 旋转 ,

那里河水形成漩涡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['sɜːrli] ['vɪlɪdʒ] - [tʃɜːrlz] ,
And there the surly village - churls ,
和 那里 这 粗鲁 村庄 - 粗人 ,

还有那些脾气暴躁的村夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kloʊk] [ʌv; əv]['mɑːrkɪt]['gɝːlz] ,
And the red cloaks of market girls ,
和 这 红色的 斗篷 的 市场 女孩们 ,

还有市场女孩们的红色斗篷，

[pæs] ['ɑːnwərd][frʌm; frəm] [ʃə'lɑːt] .
Pass onward from Shalott .
经过 向前 从 夏洛特 .

从沙洛特继续前行。

" [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['baʊər] [iːvz] ,
" A bow - shot from her bower eaves ,
" 一个 弓 - 射击 从 她 凉亭 檐 ,

“从她凉亭屋檐下射出的一箭，

[hiː; hi][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːrli] - [ʃiːvz] ,
He rode between the barley - sheaves ,
他 骑 之间 这 大麦 - 捆 ,

他骑马穿过大麦捆之间，

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['dæzlɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [liːvz] ,
The sun came dazzling thro ' the leaves ,
这 太阳 来了 耀眼的 喉咙 - 这 树叶 ,

阳光透过树叶洒下来，耀眼夺目。

[ænd; ənd] [fleɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [griːvz]
And flamed upon the brazen greaves
和 火焰 之上 这 厚颜无耻 油渣

火焰灼烧着铜制胫甲

[ʌv; əv][boʊld][sɜːr] ['lænsələt] .
Of bold Sir Lancelot .
的 大胆的 先生 兰斯洛特 .

英勇的兰斯洛特爵士。

[ə; eɪ] [red] - [krɔːs] [naɪt] [fɔːr; fər]['evər] -
A red - cross knight for ever kneel'd
一个 红色的 - 叉 骑士 为了 曾经 -

一位永远跪着的红十字骑士

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
To a lady in his shield ,
到 一个 女士 在 他的 盾 ,

致他盾牌中的一位女士，

[ðæt] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːld] ,
That sparkled on the yellow field ,
那 闪闪发光 在 这 黄色的 场地 ,

那光芒在黄色的田野上闪耀着。

[bɪ'saɪd] [rɪ'moʊt] [ʃə'lɑːt] .
Beside remote Shalott .
旁 偏僻的 夏洛特 .

在偏远的沙洛特旁边。

" [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌn'klaʊdɪd] ['weðər]
" All in the blue unclouded weather
" 全部 在 这 蓝色的 晴朗无云 天气

“一切都在晴朗无云的蓝天下”

[θɪk] - ['dʒuːəld] [ʃoʊn] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['leðər] ,
Thick - jewelled shone the saddle - leather ,
厚的 - 珠宝 闪耀 这 鞍 - 皮革 ,

厚重的宝石在马鞍皮上闪闪发光。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] ['feðər] ,
The helmet and the helmet feather ,
这 头盔 和 这 头盔 羽毛 ,

头盔和头盔上的羽毛，

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [daʊn] [tuː; tə]['kæməˌlɑːt] .
As he rode down to Camelot .
作为 他 骑 向下 到 卡米洛特 .

他骑马前往卡米洛特。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [θruː] - [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] ,
As often thro ' the purple night ,
作为 经常 喉咙 - 这 紫色的 夜晚 ,

如同经常在紫色的夜空中，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['klʌstərz] [braɪt] ,
Below the starry clusters bright ,
以下 这 繁星 集群 明亮的 ,

在明亮的星团下方，

[sʌm; səm] ['bɪrdɪd] ['miːtiər] , ['treɪlɪŋ] [laɪt] ,
Some bearded meteor , trailing light ,
一些 留着胡子的 流星 , 尾随 光 ,

一些长着胡须的流星，拖着光芒，

[muːvz] ['oʊvər] [stɪl] [ʃə'lɑːt] .
Moves over still Shalott .
移动 超过 仍然 夏洛特 .

仍然移到夏洛特身边。

" [hɪz; ɪz] [brɔːd] [klɪr] [braʊ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] - ;
" His broad clear brow in sunlight glow'd ;
" 他的 广阔 清除 眉头 在 阳光 - ;

“阳光照耀下，他宽阔明亮的额头闪闪发光；

[ɑːn] - [huːvz] [hɪz; ɪz] ['wɔːrhɔːrs] [trəud] ;
On burnish'd hooves his warhorse trode ;
在 - 蹄子 他的 战马 践踏 ;

他的战马迈着锃亮的蹄子迈步而来;

[frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt]
From underneath his helmet flow'd
从 下 他的 头盔 流动

从他头盔下流出

[hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [kəːlz] [æz; əz][ɑːn][hiː; hi][roʊd] ,
His coal - black curls as on he rode ,
他的 煤炭 - 黑色的 卷发 作为 在 他 骑 ,

他骑马时，一头乌黑的卷发.....

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [daʊn] [tuː; tə]['kæməˌlɑːt] .
As he rode down to Camelot .
作为 他 骑 向下 到 卡米洛特 .

他骑马前往卡米洛特。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]
From the bank and from the river
从 这 银行 和 从 这 河

从河岸和河边

[hiː; hi] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['mɪrər] ,
He flashed into the crystal mirror ,
他 闪光灯 进入 这 水晶 镜子 ,

他闪入水晶镜中，

" - - , " [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]
" Tirra lirra , " by the river
" - - , " 经过 这 河

“Tirra lirra，”在河边

[sæŋ] [sɜːr] ['lænsələt] .
Sang Sir Lancelot .
桑 先生 兰斯洛特 .

桑·兰斯洛特爵士。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [web] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [luːm] ,
" She left the web , she left the loom ,
" 她 左边 这 网站 , 她 左边 这 织布机 ,

她离开了织布机，她离开了织布机，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] ['peɪsɪz] [θruː] - [ðə; ði] [ruːm] ,
She made three paces thro ' - the room ,
她 制成 三 步幅 喉咙 - 这 房间 ,

她在房间里走了三步，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] [bluːm] ,
She saw the water - lily bloom ,
她 锯 这 水 - 百合 盛开 ,

她看见睡莲开了，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pluːm] ,
She saw the helmet and the plume ,
她 锯 这 头盔 和 这 羽 ,

她看到了头盔和羽饰，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə]['kæməˌlɑːt] .
She look'd down to Camelot .
她 看起来 向下 到 卡米洛特 .

她俯瞰着卡梅洛特。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [waɪd] ;
Out flew the web and floated wide ;
出去 飞翔 这 网站 和 漂浮 宽的 ;

蛛网飞出，飘向远方；

[ðə; ði] ['mɪrər] [krækt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
The mirror crack'd from side to side ,
这 镜子 裂开 从 边 到 边 ,

镜子从一侧裂到了另一侧，

- [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , - [kraɪd]
' The curse is come upon me , ' cried
- 这 诅咒 是 来 之上 我 , - 哭

"诅咒降临到我身上了！"他喊道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] .
The Lady of Shalott .
这 女士 的 夏洛特 .

夏洛特夫人。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] .
" The Lady of Shalott .
" 这 女士 的 夏洛特 .

《夏洛特夫人》。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [oʊk] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] ,
Sitting in his old oak armchair in the drawing - room after dinner ,
坐着 在 他的 老的 橡木 扶手椅 在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 ,

晚饭后，他坐在客厅里那张旧橡木扶手椅上。

[ðə; ði] ['lɔːriət] " [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːr] [riːd] [sʌm; səm] ['poʊəm] [ə'laʊd] ,
the Laureate " talked of all that was in his heart , or read some poem aloud ,
这 桂冠 " 谈话 的 全部 那 曾是 在 他的 心 , 或者 读 一些 诗 大声 ,

桂冠诗人"畅谈他心中的一切，或者朗诵一首诗"，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] -
with the landscape lying before us like a beautiful picture framed by the dark -
和 这 景观 说谎 前 我们 喜欢 一个 美丽的 图片 框 经过 这 黑暗的 -
[ɑːrtʃt] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] .
arched bow - window .
拱形 弓 - 窗户 .

眼前的景色宛如一幅美丽的画卷，被深色的拱形凸窗框了起来。

[hɪz; ɪz] [mudz] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['brædli] , " [wɜːr; wər] [soʊ] ['veriəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [soʊ]
His moods , " says Mrs . Bradley , " were so variable , his conversation so
他的 情绪 , " 说道 太太 . 布拉德利 , " 是 所以 多变的 , 他的 对话 所以
['ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

布拉德利夫人说："他的情绪变化无常，他的谈话却又如此认真。"

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] !
his knowledge of all things so wide and minute !
他的 知识 的 全部 事物 所以 宽的 和 分钟 !

他对事物的了解如此广泛而细致！

" [waɪd] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
" Wide and minute above all , perhaps , was his acquaintance with Nature .
" 宽的 和 分钟 多于 全部 , 也许 , 曾是 他的 熟人 和 自然 .

"或许，他对自然的了解最为广泛和细致入微。"

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kwaɪət] ['jɪrz] [ɪn] ['liŋkənʃə] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

The	long	quiet	years	in	Lincolnshire	had	endowed	him	with	an	almost
这	长的	安静的	年	在	林肯郡	有	捐赠	他	和	一个	几乎

[ʌn'raɪvld] ['paʊər] [ʌv; əv]['diːteɪl] :

unrivalled	power	of	detail	:
无与伦比	力量	的	细节	:

在林肯郡漫长而平静的岁月赋予了他几乎无人能及的洞察力:

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - ['ʃepərd] [sed] [ɪn] ['daɪɪŋ] ,

and	,	as	the	old	Farringford	shepherd	said	in	dying	,
和	,	作为	这	老的	-	牧羊人	说	在	垂死	,

正如那位法灵福德的老牧羊人在临终前所说:

" ['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn][fɔːr; fər]['neɪtʃər][ænd; ənd][laɪf] .

"	Master	was	a	wonderful	man	for	nature	and	life	.
"	掌握	曾是	一个	精彩的	男人	为了	自然	和	生活	.

"大师是一位热爱自然和生活的伟大人物。"

" [noʊ][wʌn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] :

"	No	one	quotation	could	do	justice	to	his	powers	:
"	不	一	引述	可以	做	正义	到	他的	权力	:

"任何一句引言都无法充分展现他的才华:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lesər] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['tɪŋkəlz][ænd; ənd] ['rɪpəlz] ['ɔːdəbli] [θruː]

but	the	lesser	music	of	the	countryside	tinkles	and	ripples	audibly	through
但	这	较少	音乐	的	这	农村	叮叮当当	和	涟漪	可听见的	通过

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ɪts] ['lændskeɪp] .

The	Brook	and	all	the	exquisite	details	of	its	landscape	.
这	溪	和	全部	这	精美的	细节	的	它是	景观	.

但乡村里那些细微的乐声，却清晰地回荡在小溪中，流淌在它周围精致的风景中。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɔːnts] [ʌv; əv] [kuːt] [ænd; ənd] [həːn] ,

"	I	come	from	haunts	of	coot	and	hern	,
"	我	来	从	闹鬼的地方	的	笨人	和	赫恩	,

我来自白骨顶和苍鹭出没的地方，

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sæli] ,

I	make	a	sudden	sally	,
我	制作	一个	突然	莎莉	,

我突然发起冲锋，

[ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrn] ,

And	sparkle	out	among	the	fern	,
和	火花	出去	之中	这	蕨类	,

在蕨类植物丛中闪闪发光，

[tuː; tə] ['bɪkər] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] .

To	bicker	down	a	valley	.
到	斗嘴	向下	一个	谷	.

沿着山谷争吵。

" [aɪ] ['tʃætər] ['oʊvər]['stoʊni] [weɪz] ,

"	I	chatter	over	stony	ways	,
"	我	喋喋不休	超过	石质的	方式	,

我喋喋不休地谈论着崎岖的道路，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['trebl] ,

In	little	sharps	and	trebles	,
在	小的	尖锐	和	高音	,

用小升号和高音，

[aɪ] ['bʌb(ə)l] ['ɪntuː] ['ediɪŋ] [beɪz] ,
I bubble into eddying bays ,
我 气泡 进入 涡流 海湾 ,

我涌入漩涡状的海湾，

[aɪ] ['bʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['peblz] .
I bubble on the pebbles .
我 气泡 在 这 鹅卵石 .

我在鹅卵石上冒泡。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːrv] [maɪ][bæŋks][aɪ][fret] ,
" With many a curve my banks I fret ,
" 和 许多 一个 曲线 我的 银行 我 烦恼 ,

“我忧虑着我蜿蜒曲折的河岸，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['fæloʊ] ,
By many a field and fallow ,
经过 许多 一个 场地 和 休耕 ,

许多田野和休耕地，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['feri] ['fɔːrlənd] [set]
And many a fairy foreland set
和 许多 一个 仙女 前陆 放

还有许多仙境场景

[wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] - [wiːd] [ænd; ənd] ['mæloʊ] .
With willow - weed and mallow .
和 柳 - 杂草 和 锦葵 .

用柳兰和锦葵。

" [aɪ] [wɪnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
" I wind about , and in and out ,
" 我 风 关于 , 和 在 和 出去 ,

我蜿蜒曲折，进进出出，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ['seɪlɪŋ] ,
With many a blossom sailing ,
和 许多 一个 开花 帆船 ,

许多花朵扬帆远航，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lʌsti] [traʊt] ,
And here and there a lusty trout ,
和 这里 和 那里 一个 好色的 鳟鱼 ,

偶尔还能看到一些体型健壮的鳟鱼。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['greɪlɪŋ] .
And here and there a grayling .
和 这里 和 那里 一个 灰鳟 .

偶尔还能看到几条细鳞鲑。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['foʊmi] [fleɪk]
" And here and there a foamy flake
" 和 这里 和 那里 一个 泡沫状 薄片

“这里那里还夹杂着一些泡沫状的薄片。”

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['træv(ə)l] ,
Upon me as I travel ,
之上 我 作为 我 旅行 ,

当我旅行时，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [wɔtɜ˞breɪk]
With many a silvery waterbreak
和 许多 一个 银色 水断层

许多银色的水流

[ə'bʌv] [ðə; ði]['goʊldən]['græv(ə)l] .
Above the golden gravel .
多于 这 金的 碎石 .

金色的砾石之上。

" [aɪ] [sti:l] [baɪ] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['græsi] [plɑ:ts] ,
" I steal by lawns and grassy plots ,
" 我 偷 经过 草坪 和 草丛 图表 ,

我偷偷溜过草坪和草地，

[aɪ][slaɪd][baɪ]['heɪz(ə)l]['kʌvərz] ;
I slide by hazel covers ;
我 滑动 经过 榛 封面 ;

我滑过榛树皮；

[aɪ] [mu:v] [ðə; ði] [swi:t] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts]
I move the sweet forget - me - nots
我 移动 这 甜的 忘记 - 我 - 不

我移开那些甜美的勿忘我

[ðæt] [groʊ] [fɔ:r; fər] ['hæpi] ['lʌvəz] .
That grow for happy lovers .
那 生长 为了 快乐的 恋人 .

那为幸福的恋人而生。

" [aɪ][slaɪd] , [aɪ][slaɪd] , [aɪ] [glu:m] , [aɪ] [glæns] ,
" I slide , I slide , I gloom , I glance ,
" 我 滑动 , 我 滑动 , 我 愁云 , 我 瞥一眼 ,

我滑行，我滑行，我忧郁，我瞥了一眼，

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['skɪmɪŋ] ['swɔləuz] ;
Among my skimming swallows ;
之中 我的 撇脂 燕子 ;

在我掠过水面的燕子之间；

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['netɪd] ['sʌnbi:m] [dæns]
I make the netted sunbeam dance
我 制作 这 网 阳光 舞蹈

我让网状的阳光翩翩起舞

[ə'genst] [maɪ]['sændi] ['ʃæloʊz] .
Against my sandy shallows .
反对 我的 沙 浅滩 .

在我那片浅沙边。

" [aɪ]['mɜ:rmər] ['ʌndər] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz]
" I murmur under moon and stars
" 我 低语 在下面 月亮 和 明星

我在月光和星光下低语

[ɪn] ['bræmbli] ['wɪldərnəs] ;
In brambly wildernesses ;
在 荆棘 荒野 ;

在荆棘丛生的荒野中；

[aɪ]['lɪŋgər][baɪ][maɪ] ['ʃɪŋgli] [baːz] ;
I linger by my shingly bars ;
我 萦绕 经过 我的 碎石 酒吧 ;

我徘徊在我的木瓦酒吧旁；

[aɪ]['lɔɪtər] [raʊnd] [maɪ] [kres] ;
I loiter round my cresses ;
我 游荡 圆形的 我的 豆瓣菜 ;

我在水芹菜丛旁徘徊；

" [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [aɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [floʊ]
" And out again I curve and flow
" 和 出去 再次 我 曲线 和 流动

然后我又弯曲着，流了出去。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvər] ,
To join the brimming river ,
到 加入 这 充满 河 ,

汇入满溢的河流，

[fɔːr; fər] [men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [goʊ] ,
For men may come and men may go ,
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去 ,

人来人往，

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] .
But I go on for ever .
但 我 去 在 为了 曾经 .

但我会一直这样下去。

" [ðə; ði] [brʊk] .
" The Brook .
" 这 溪 .

“小溪。”

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
In the course of the evening ,
在 这 课程 的 这 晚上 ,

当晚，

[ðə; ði] ['poʊət] [wʊd] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] " [den] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] " ['seɪkrɪd] [hæf] - ['aʊər] " [ʌv; əv]
the poet would retire to the " den " for a second " sacred half - hour " of
这 诗人 会 退休 到 这 " 丹 " 为了 一个 第二 " 神圣 一半 - 小时 " 的
[ʌn'broʊkən] ['saɪləns] ,
unbroken silence ,
未破 沉默 ,

诗人会退到“书房”里，享受第二个“神圣的半小时”不间断的沉默。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
into which we need not follow him .
进入 哪个 我们 需要 不是 跟随 他 .

我们不必效仿他。

['læstli] , [wen] ['slʌmbər] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [naɪt] [hʌŋ] [blæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
Lastly , when slumber filled the house , and night hung black above the trees ,
最后 , 什么时候 睡眠 已填 这 房子 , 和 夜晚 悬挂 黑色的 多于 这 树木 ,

最后，当睡意笼罩了整栋房子，夜色笼罩了整棵树时，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [liːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ,
he ascended to a platform on the leads of the house - top ,
他 上升 到 一个 平台 在 这 线索 的 这 房子 - 顶部 ,

他登上了屋顶平台上的一个平台，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .
to observe the march and majesty of the stars .
到 观察 这 行进 和 威严 的 这 明星 .

观赏星辰的运行和壮丽。

- , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [siːmd] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Farringford , it has been said , " seemed so remote and still ,
- , 它 有 到过 说 , " 似乎 所以 偏僻的 和 仍然 ,

有人说，法灵福德“看起来如此偏远和宁静”，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld][hæd; həd]['nevər] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	as	though	the	jar	of	the	outside	world	had	never	entered	it	.
和	作为	尽管	这	罐	的	这	外部	世界	有	绝不	进入	它	.

仿佛外界的尘世之事从未进入过它。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ['stɑ:rlaɪt] , [ðə; ði] [si:] ['pɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	But	in	the	throbbing	starlight	,	the	sea	purring	in	the	distance	,
"	但	在	这	悸动	星光	,	这	海	呼噜声	在	这	距离	,

“但在闪烁的星光下，远处的大海发出轻柔的低语，

[ðə; ði] [sɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ['kɔmju:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [skaɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

the	seer	on	the	roof	communing	with	the	mysterious	skies	above	him	,
这	先知	在	这	屋顶	沟通	和	这	神秘	天空	多于	他	,

屋顶上的先知与神秘的天空交流，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [dri:m] — [ə; eɪ] [haʊs] [hu:z] [ru:f] [tʌtʃt]

it	was	more	than	ever	a	House	of	Dream	—	a	house	whose	roof	touched
它	曾是	更多的	比	曾经	一个	房子	的	梦	—	一个	房子	谁	屋顶	感动

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

它比以往任何时候都更像是一座梦想之屋——一座屋顶直通天堂的房子。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:r; wər] ['θrɪlɪŋ] ['nɑ:ktɜ:rnz] [ɪ'mædʒɪnd] .

Here	and	thus	were	thrilling	nocturnes	imagined	.
这里	和	因此	是	惊险	夜曲	想象	.

于是，激动人心的夜曲便由此诞生。

" [naʊ] [sli:ps] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pet(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ;

"	Now	sleeps	the	crimson	petal	,	now	the	white	;
"	现在	睡觉	这	赤红	花瓣	,	现在	这	白色的	;

“现在沉睡的是深红色的花瓣，现在沉睡的是白色的花瓣；

[nɔ:r] [weɪvz] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:k] ;

Nor	waves	the	cypress	in	the	palace	walk	;
也不	波浪	这	柏	在	这	宫殿	走	;

宫殿步道上的柏树也不摇曳；

[nɔ:r] [wɪŋks] [ðə; ði][goʊld][fɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rfəri] [fɑ:nt] :

Nor	winks	the	gold	fin	in	the	porphyry	font	:
也不	眨眼	这	金子	鳍	在	这	斑岩	字体	:

斑岩字体中的金鳍也眨眼了：

[ðə; ði]['faɪərflaɪ]['weikənz] : ['weɪkən] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

The	firefly	wakens	:	waken	thou	with	me	.
这	萤火虫	醒来	:	唤醒	你	和	我	.

萤火虫醒来：与我一同醒来吧。

" [naʊ] [laɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:l] - [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,

"	Now	lies	the	Earth	all	Danäe	to	the	stars	,
"	现在	谎言	这	地球	全部	-	到	这	明星	,

“如今地球已完全沉入星辰之中，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] [hɑ:rt] [laɪz]['oʊpən]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:] .

And	all	thy	heart	lies	open	unto	me	.
和	全部	你的	心	谎言	打开	到	我	.

你的心扉向我敞开。

" [naʊ] [slaɪdz][ðə; ði]['saɪlənt] ['mi:tiər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [li:vz]

"	Now	slides	the	silent	meteor	on	,	and	leaves
"	现在	幻灯片	这	沉默的	流星	在	,	和	树叶

“现在，无声的流星滑了上去，然后离开了。”

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɜːroʊ] , [æz; əz][ðaɪ] [θɔːts] [ɪn][ˌem 'iː] .
A **shining** **furrow** **,** **as** **thy** **thoughts** **in** **me** **.**
一个 灼灼 畦 , 作为 你的 想法 在 我 .

一道闪亮的沟壑，如同你留在我心中的思念。

" [naʊ] [foʊldz][ðə; ði]['lɪli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ʌp] ,
" **Now** **folds** **the** **lily** **all** **her** **sweetness** **up** **,**
" 现在 折叠 这 百合 全部 她 甜味 向上 ,

“现在，百合花收起了她所有的甜蜜，

[ænd; ənd][slɪps]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] :
And **slips** **into** **the** **bosom** **of** **the** **lake** **:**
和 滑倒 进入 这 怀 的 这 湖 :

然后滑入湖中:

[soʊ][foʊld] [ðaɪ'self] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][slɪp]
So **fold** **thyself** **,** **my** **dearest** **,** **thou** **,** **and** **slip**
所以 折叠 你自己 , 我的 亲爱的 , 你 , 和 滑

所以，我最亲爱的，蜷缩起来吧，悄悄溜走。

['ɪntuː][maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][ɪn][ˌem 'iː] .
Into **my** **bosom** **and** **be** **lost** **in** **me** **.**
进入 我的 怀 和 是 丢失的 在 我 .

投入我的怀抱，迷失在我之中。

" [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **The** **Princess** **.**
" 这 公主 .

“公主。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [liːv] ['ælfred] ['tenisn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
And **so** **we** **leave** **Alfred** **Tennyson** **,** **at** **the** **end** **of** **his** **day** **,**
和 所以 我们 离开 阿尔弗雷德 丁尼生 , 在 这 结尾 的 他的 天 ,

于是，我们告别了阿尔弗雷德·丁尼生，此时他已走到了生命的尽头。

[geɪzɪŋ] " ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [træk] ['glɪmərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [bɪ'jɑːnd] , " [ə'loʊn]
gazing **"** **forward** **to** **the** **starry** **track** **glimmering** **up** **the** **height** **beyond** **,** **"** **alone**
凝视 " 向前 到 这 繁星 追踪 微光 向上 这 高度 超过 , " 独自的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
with **the** **Creator** **.**
和 这 创作者 .

凝视着“远处高处闪烁的星光轨道”，独自与造物主同在。

" [hiː; hi] [lɪfts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [dɔːz] :
" **He** **lifts** **me** **to** **the** **golden** **doors** **:**
" 他 电梯 我 到 这 金的 门 :

他把我举到金色的大门前:

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
The **flashes** **come** **and** **go** **;**
这 闪光灯 来 和 去 ;

闪光灯忽明忽暗;

[ɔːl] ['hev(ə)n] [bəːsts] [hɜːr; hər] ['stɑːri] [flɔːrz] ,
All **heaven** **bursts** **her** **starry** **floors** **,**
全部 天堂 爆发 她 繁星 楼层 ,

整个天堂都涌现出她星光璀璨的地板，

[ænd; ənd] [struːz] [hɜːr; hər] [laɪts] [bɪ'loʊ] ;
And **strews** **her** **lights** **below** **;**
和 散落 她 灯 以下 ;

并将她的灯光洒落在下方;

" [waɪl] [ðə; ði]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [hʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sfɪrəl]
" **while** **the** **discords** **of** **earth** **are** **hushed** **beneath** **the** **magic** **of** **the** **spheral**
" 尽管 这 不和谐 的 地球 是 静静地 下面 这 魔法 的 这 球形
['hɑːrməni] ,
harmony **,**
和谐 ,

“当地球上的不和谐音在宇宙和谐的魔力下归于沉寂时，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [gliːm] " ['hɔvəz] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
and **"** **The** **Gleam** **"** **hovers** **upward** **into** **heaven** **.**
和 " 这 闪耀 " 悬停 向上 进入 天堂 .

而《光芒》则向上飘向天堂。

['prɪntɪd] [baɪ]['pəːsi] ['lʌnd] , ['hʌmfɜ˞iːz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['brædfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] .
Printed **by** **Percy** **Lund** **,** **Humphries** **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **,** **Bradford** **and** **London** **.**
打印 经过 珀西 隆德 , 汉弗莱斯 & 合作 . , 有限公司 . , 布拉德福德 和 伦敦 .

由布拉德福德和伦敦的珀西·伦德、汉弗莱斯有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神